

Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda	Official Gazette of the Republic of Rwanda	Journal Officiel de la République du Rwanda
---	---	--

Ibirimo/Summary/Sommaire

Page/Urup.

Amategeko/Laws/Lois

N° 39/2006 ryo kuwa 30/09/2006

Itegeko rigena inshingano, imiterere n'imikorere by'Ikigo cy'Ubukerarugendo na Pariki z'Igihugu mu Rwanda (ORTPN).....

N° 40/2006 ryo kuwa 30/09/2006

Itegeko rishyiraho rikanagena inshingano, imiterere n'imikorere by'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Ubuhinzi (RADA).....

N° 41/2006 ryo kuwa 30/09/2006

Itegeko rishyiraho rikanagena inshingano, imiterere n'imikorere by'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Ubworozi n'Ibikomoka ku Matungo mu Rwanda (RARDA).....

N° 42/2006 ryo kuwa 30/09/2006

Itegeko rigena inshingano, imiterere n'imikorere by'Ikigo cy'u Rwanda gishinzwe Ubushakashatsi mu by'Ubuhinzi n'Ubworozi (ISAR).....

N° 43/2006 ryo kuwa 05/10/2006

Itegeko rigena inshingano, imiterere, n'imikorere by'Ikigo cy'Igihugu Gitsura Ubuziranenge (RBS).....

N° 39/2006 of 30/09/2006

Law determining the responsibilities, organisation, and functioning of Rwanda Office of Tourism and National Parks (ORTPN).....

N° 40/2006 of 30/09/2006

Law establishing and determining the organisation, responsibilities and functioning of Rwanda Agricultural Development Authority (RADA)

N° 41/2006 of 30/09/2006

Law establishing the responsibilities, structure and functioning of Rwanda Animal Resources Development Authority (RARDA).....

N° 42/2006 of 30/09/2006

Law determining the responsibilities, organisation and functioning of Rwanda Institute of Agricultural Research (ISAR).....

N° 43/2006 of 05/10/2006

Law determining the responsibilities, organisation and functioning of the Rwanda Bureau of Standards (RBS).....

N° 39/2006 du 30/09/2006

Loi portant attributions, organisation et fonctionnement de l'Office Rwandais du Tourisme et des Parcs Nationaux (ORTPN).....

N° 40/2006 du 30/09/2006

Loi portant création, attributions, organisation et fonctionnement de l'Office Rwandais pour le Développement de l'Agriculture (RADA).....

N° 41/2006 du 30/09/2006

Loi portant création, attributions, organisation et fonctionnement de l'Office Rwandais de Développement des Ressources Animales (RARDA).....

N° 42/2006 du 30/09/2006

Loi portant attributions, organisation et fonctionnement de l'Institut des Sciences Agronomiques du Rwanda (ISAR).....

N° 43/2006 du 05/10/2006

Loi portant attributions, organisation et fonctionnement de l'Office Rwandais de Normalisation (RBS).....

ITEGEKO N° 39/2006 RYO KUWA 30/9/2006 RIGENA INSHINGANO, IMITERERE, N'IMIKORERE BY'IKIGO CY'UBUKERARUGENDO NA PARIKI Z'IGIHUGU MU RWANDA (ORTPN)

Twebwe, KAGAME Paul,
Perezida wa Repubulika;

INTEKO ISHINGA AMATEGEKO YEMEJE, NONE NATWE DUHAMIJE, DUTANGAJE ITEGEKO RITEYE RITYA KANDI DUTEGETSE KO RYANDIKWA MU IGAZETI YA LETA YA REPUBULIKA Y'U RWANDA.

INTEKO ISHINGA AMATEGEKO:

Umutwe w'Abadepite, mu nama yawo yo kuwa 2 Kanama 2006;

Umutwe wa Sena, mu nama yawo yo kuwa 13 Nyakanga 2006.;

Ishingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y' u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 62, iya 66, iya 67, iya 88, iya 89, iya 90, iya 92, iya 93, iya 94, iya 95 iya 108, iya 118, iya 183, n'iya 201;

Ishingiye ku Itegeko Ngenga n° 14/2004 ryo kuwa 26 Gicurasi 2004 rishyiraho amategeko rusange yerekeye ibigo bya Leta nk'uko ryahinduwe kugeza ubu cyane cyane mu ngingo zaryo ya 17;

Ishingiye ku Itegeko Ngenga n° 04/2005 ryo kuwa 08/04/2005 rigena uburyo bwo kurengera, kubungabunga no guteza imbere ibidukikije mu Rwanda;

Ishingiye ku Itegeko Ngenga n° 08/2005 ryo kuwa 14/07/2005 rigena Imikoreshereze n'Imicungire y'Ubutaka mu Rwanda;

Isubiye ku Itegeko-Teka ryo kuwa 26 Mata 1974 ryemeza kandi rihindura Itegeko-Teka ryo kuwa 18 Kamena 1973 rishyiraho Ofisi ya Turisimi na Pariki mu Rwanda ryemejwe n'Itegeko n° 01/82 ryo kuwa 26/01/1982 nk'uko ryahinduwe kandi ryujwe kugeza ubu ;

YEMEJE:

UMUTWE WA MBERE: INGINGO RUSANGE

Ingingo ya mbere:

Iri tegeko rigena inshingano, imiterere n'imikorere by'Ikigo cy'Ubukerarugendo na Pariki z'Igihugu mu Rwanda, cyitwa "Office Rwandais du Tourisme et des Parcs Nationaux", "ORTPN" mu magambo ahinnye y'ururimi rw'igifaransa.

ORTPN ifite ubuzimagatozi n'ubwigenge mu miyoborere, mu micungire y'umutungo n'abakozi bayo kandi icungwa hakurikijwe amategeko agenga inzego z'imirimu za Leta.

Ingingo ya 2:

Icyicaro cya ORTPN kiri mu Mujyi wa Kigali, Umurwa Mukuru wa Repubulika y'u Rwanda, ariko gishobora kwimurirwa ahandi hose mu Rwanda igihe bibaye ngombwa.

ORTPN ishobora kugira amashami mu gihugu hagati cyangwa mu mahanga igihe bibaye ngombwa byemejwe n'iteka rya Minisitiri w'Intebe.

UMUTWE WA II: INSHINGANO ZA ORTPN

Ingingo ya 3:

Inshingano z'ingenzi za ORTPN ni izi zikurikira :

- 1° kugira uruhare mu gutegura politiki n'ingamba birebana n'ubukerarugendo no kubungabunga ibidukikije muri Pariki n'utundi turere nyaburanga; .
- 2° gushyira mu bikorwa politiki n'ingamba birebana n'ubukerarugendo no kubungabunga ibidukikije muri Pariki n'utundi turere nyaburanga no gukurikirana uko bishyirwa mu bikorwa n'izindi nzego;
- 3° gutegura igishushanyo mbonera cyo guteza imbere ubukerarugendo;
- 4° kwamamaza ibyiza by'u Rwanda imbere mu gihugu no mu mahanga no kwagura amasoko hakoresheye cyane cyane ikoranabuhanga rigezweho;
- 5° gukusanya no gutanga amakuru akenewe ku bijyanye n'ubukerarugendo, pariki n'utundi turere nyaburanga;
- 6° kugira uruhare mu mishyikirano mpuzamahanga ku byerekeranye n'ubukerarugendo no kubungabunga pariki n'utundi turere nyaburanga no gukurikirana ishyirwa mu bikorwa by'ibyemezo bifatirwamo;
- 7° kongera no guhanga ibikorwa by'ubukerarugendo mu ngeri zose hitawe ubukerarugendo butangiza umuco n'ibidukikije;
- 8° guhitamo ahantu nyaburanga no gusaba inzego zibishinzwe ko zashyira ku rutonde ibintu bitimukanwa bifite agaciro ari mu mateka y'igihugu, kungura ubwenge, mu bumenyi bw'ibya kera, umuco cyangwa guteza imbere ubukerarugendo;
- 9° gucunga, kubungabunga no kurengera za pariki z'igihugu n'utundi turere nyaburanga Ikigo cyaragijwe na Leta;
- 10° guteza imbere ubushakashatsi bukorerwa muri za pariki n'utundi turere nyaburanga;
- 11° gushyiraho no gukurikirana gahunda y'umicungire y'inyamaswa z'agasozi ziri hanze ya pariki n'utundi turere nyaburanga;
- 12° guteza imbere imikoranye myiza n'ibigo by'ibindi bihugu bifite mu nshingano zabyo pariki n'ubukerarugendo cyane cyane ibifite pariki zisangiye imbibi n'iz'u Rwanda;
- 13° gucunga neza ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa ifite mu mutungo wayo n'ibyo yaragijwe hamwe no kubibyaza umusaruro;
- 14° kugira Guverinoma inama ku bijyanye n'ubukerarugendo ;
- 15° gushyikirana no gukorana n'ibindi bigo bihuje inshingano byo mu rwego rw'Akarere cyangwa mu rwego Mpuzamahanga.

UMUTWE WA III: URWEGO RUREBERERA ORTPN

Ingingo ya 4:

ORTPN irebererwa na Minisitiri ifite Ubukerarugendo na za pariki z'igihugu mu nshingano zayo. Hagati y'iyi Minisitiri n'Inama y'Ubuyobozi hakorwa amasezerano yerekeye gahunda y'ibikorwa agaragaza ububasha, uburenganzira n'inshingano za buri ruhande mu kugeza ORTPN ku nshingano zayo.

Ayo masezerano amara igihe gihwanye na manda y'abagize Inama y'Ubuyobozi, ashwirwaho umukono na Perezida w'Inama y'Ubuyobozi na Minisitiri ureberera ORTPN.

Ingingo ya 5:

Mu byo amasezerano avugwa mu ngingo ya 4 agomba guteganya mu buryo bwumvikana harimo:

- 1° inshingano z'Inama y'Ubuyobozi ,iz'Ubuyobozi n'iz'inzego zose z'ingenzi za ORTPN;
- 2° ibigomba kugerwaho na ORTPN;
- 3° aho umutungo wa ORTPN ukomoka, imikorere yayo n'uburyo buhoraho bwo kubigenzura.

UMUTWE WA IV: IMITERERE N'IMIKORERE BYA ORTPN

Ingingo ya 6:

ORTPN igizwe n'inzego z'ubuyobozi ebyiri (2) zikurikira:

- 1° Inama y'Ubuyobozi;
- 2° Ubuyobozi.

Icyiciro cya mbere: Inama y'Ubuyobozi

Ingingo ya 7:

Inama y'Ubuyobozi ya ORTPN ni rwo rwego ruyiyobora kandi rushinzwe gufata ibyemezo. Ifite ububasha busesuye n'inshingano byo gucunga umutungo wa ORTPN kugira ngo ishobore kugera ku nshingano zayo.

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho abagize Inama y'Ubuyobozi barindwi (7) barimo Perezida na Visi-Perezida. Nibura mirongo itatu ku ijana (30%) by'abagize Inama y'Ubuyobozi bagomba kuba ari abagore.

Nibura babiri (2) mu bagize Inama y'Ubuyobozi, ni abantu bafite ubuhanga cyangwa uburambe mu birebana n'ibidukikije cyangwa ubukerarugendo.

Abagize inama y'Ubuyobozi bafite manda y'imyaka itatu (3) ishobora kongerwa inshuro imwe gusa.

Ingingo ya 8:

Inama y'Ubuyobozi ya ORTPN ifite inshingano zikurikira :

- 1° gutanga icyerekezo cy'ibikorwa na gahunda y'imikorere bya ORTPN;
- 2° kwemeza umushinga w'amategeko ngengamikorere ya ORTPN ashirwaho n'Iteka rya Minisitiri ureberera ORTPN;
- 3° kwemeza imbanzirizamushinga y'ingengo y'imari ya buri mwaka, mbere yo kuyishyikiriza inzego zibishinzwe;
- 4° gusuzuma imikorere ya ORTPN hakurikijwe gahunda n'ingengo y'imari;
- 5° kwemeza raporo y'ibikorwa na raporo y'imikoreshereze y'umutungo z'umwaka urangiye;
- 6° gukurikirana imikorere y'Ubuyobozi bwa ORTPN n'abakozi bayo.

Ingingo ya 9:

Inama y'Ubuyobozi ya ORTPN iterana rimwe mu gihembwe n'igihe cyose bibaye ngombwa itumijwe na Perezida wayo cyangwa Visi-Perezida igihe Perezida adahari, babyibwirije cyangwa bisabwe mu nyandiko nibura na kimwe cya gatatu (1/3) cy'abayigize. Ubutumire bukorwa mu nyandiko ishyikirizwa abagize Inama y'Ubuyobozi hasigaye nibura iminsi cumi n'itanu (15) ngo inama iterane. Icyakora, inama idasanzwe itumizwa mu nyandiko hasigaye nibura iminsi itanu (5) kugira ngo iterane.

Mu byigwa n'Inama y'Ubuyobozi mu gihembwe cya mbere cy'umwaka harimo kwemeza raporo y'ibikorwa n'imikoreshereze y'umutungo mu mwaka urangiye ; mu gihembwe cya gatatu hakabamo gahunda yo gusuzuma umushinga w'ingengo y'imari na gahunda y'ibikorwa by'umwaka ukurikira. Buri gihembwe kandi igomba

gusuzuma raporo y'imari n'iy'ibikorwa byerekeranye n'igihembwe kirangiye igashyikirizwa Minisitiri ureberera ORTPN;

Uburyo inama iterana n'uko ibyemezo bifatwa biteganywa n'amategeko ngengamikorere ya ORTPN.

Ingingo ya 10:

Inama y'Ubuyobozi ishobora gutumira mu nama yayo umuntu wese ibona ko ashobora kuyungura inama ku ngingo runaka ifite ku murongo w'ibyigwa. Uwatumiwe ntiyemerewe gutora no gukurikira iyigwa ry'izindi ngingo ziri ku murongo w'ibyigwa.

Ingingo ya 11:

Inyandiko y'ibyemezo by'inama y'Inama y'Ubuyobozi ishyirwaho umukono n'abayigize inama ikirangira, kopi yayo ikoherezwa Minisitiri ureberera ORTPN mu gihe kitarenze iminsi itanu (5) kugira ngo agire icyo abivugaho mu gihe kitarenze iminsi cumi n'itanu (15) kuva ayishyikirijwe. Iyo icyo gihe kirenze ntacyo arabivugaho imyanzuro y'inama iba yemewe burundu.

Inyandikomvugo y'inama ishyirwaho umukono na Perezida n'umwanditsi bayo, ikemezwa mu nama ikurikira. Kopi y'inyandikomvugo yoherezwa Minisitiri ureberera ORTPN mu gihe kitarenze iminsi cumi n'itanu (15) guhera umunsi yemerejweho.

Ingingo ya 12:

Abagize Inama y'Ubuyobozi bitabiriye inama z'Inama y'Ubuyobozi bahabwa amafaranga agenwa n'Iteka rya Perezida.

Ingingo ya 13:

Ntibyemewe ku bagize Inama y'Ubuyobozi cyangwa ibigo bafitemo imigabane gukora umurimo uhemberwa muri ORTPN.

Ingingo ya 14:

Ugize Inama y'Ubuyobozi ava muri uwo mwanya iyo :

- 1° manda ye irangiye;
- 2° yeguye akoresheje inyandiko;
- 3° atagishoboye gukora imirimo ye kubera ubumuga bw'umubiri cyangwa uburwayi bwo mu mutwe, byemejwe na muganga wemewe na Leta;
- 4° akatiwe burundu igihano cy'igifungo kingana cyangwa kirengeje amezi atandatu (6) nta subikagihano;
- 5° asibye inama inshuro eshatu zikurikirana mu mwaka umwe nta mpamvu zifite ishingiro;
- 6° bigaragaye ko atacyujye ibyashingiweho ashirwa mu nama y'ubuyobozi;
- 7° agaragaje imyitwarire itajyanye n'inshingano ze;
- 8° abangamira inyungu za ORTPN;
- 9° yireze akemera icyaha cya jenocide;
- 10° apfuye.

Minisitiri ureberera ORTPN agaragaza muri raporo igenewe inzego zibifitiye ububasha ko umwe mu bagize Inama y'Ubuyobozi adakwiriye kuba mu bayigize cyangwa ko atakiri mu mwanya we hakurikijwe ibiteganywa mu gika kibanziriza iki.

Iyo umwe mu bagize Inama y'Ubuyobozi avuye mu mirimo ye mbere y'uko manda ye irangira, Ubuyobozi bubifitiye ububasha bushyiraho umusimbura. Ushyizweho arangiza iyo manda.

Icyiciro cya kabiri: Ubuyobozi n'inzego z'imirimo bya ORTPN

Ingingo ya 15:

Imicungire ya buri muni ya ORTPN ishinzwe Umuyobozi wayo ushyirwaho n'Iteka rya Minisitiri w'Intebe. Ni we uhuza akanayobora ibikorwa bya buri muni bya ORTPN kandi akabazwa n'Inama y'Ubuyobozi uko ibyemezo byayo bishyirwa mu bikorwa.

By'umwihariko Umuyobozi ashinzwe ibi bikurikira:

- 1° gutanga amabwiriza y'akazi ka ORTPN n'ay'ubuyobozi bw'amashami yose y'Ubuyobozi;
- 2° gutegura no gushyikiriza Inama y'Ubuyobozi imbanzirizamushinga y'ingengo y'imari izakoreshwa mu mwaka ukurikira na raporo y'ingengo y'imari y'umwaka ushize;
- 3° gushyira mu bikorwa ingengo y'imari no gucunga umutungo wa ORTPN;
- 4° gukurikirana imicungire y'abakozi ba ORTPN akurikije amategeko;
- 5° kumenyesha mu nyandiko Inama y'Ubuyobozi imigendekere n'ibikorwa bya ORTPN, nibura rimwe mu gihembwe;
- 6° guhagararira ORTPN imbere y'amategeko.

Hagati y'Inama y'Ubuyobozi n'ubuyobozi hakorwa amasezerano yerekeye gahunda y'ibikorwa agaragaza nibura inshingano za buri ruhande n'ibyangombwa bikenewe kugira ngo ORTPN igere ku nshingano zayo.

Ingingo ya 16:

Umuyobozi akurikira inama z'Inama y'Ubuyobozi, akazibera umwanditsi. Ashobora kuyitangamo ibitekerezo ariko ntatora mu ifatwa ry'ibyemezo.

Umuyobozi wa ORTPN ntajya mu nama zifata ibyemezo ku bibazo bimureba; icyo gihe Inama y'Ubuyobozi yitoramo umwanditsi.

Amategeko ngengamikorere ya ORTPN akena umusimbura iyo adahari.

Ingingo ya 17:

Ibyo Umuyobozi n'abakozi ba ORTPN bagenerwa biteganywa n'amategeko agenga ibyo abakozi b'ibigo bya Leta bagenerwa.

Ingingo ya 18:

Imiterere n'inshingano by'inzego z'imirimo ya ORTPN, kimwe n'amashami yayo bigenwa n'Iteka rya Minisitiri w'Intebe, abisabwe na Minisitiri ureberera ORTPN, amaze kumva icyo Inama y'Ubuyobozi ibivugaho.

Abakozi ba ORTPN bagengwa n'amategeko rusange agenga abakozi ba Leta n'inzego z'imirimo ya Leta.

UMUTWE WA V: UMUTUNGO N'IMARI

Ingingo ya 19:

Umutungo wa ORTPN ugizwe n'ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa .

Ukomoka kuri ibi bikurikira :

- 1° ingengo y'imari igenerwa na Leta;
- 2° inkunga zaba iza Leta cyangwa iz'abaterankunga;

- 3° ibituruka ku mirimo ikora;
- 4° inyungu ku mutungo wayo;
- 5° impano n'indagano.

Ingingo ya 20:

Imikoreshereze, imicungire n'imigenzurire by'umutungo wa ORTPN bikorwa hakurikijwe amategeko abigenga. Ubugenzuzi bushinzwe igenzura rya buri muni ry'imikoreshereze y'umutungo wa ORTPN buha raporo Inama y'Ubuyobozi bukagera kopi Umuyobozi wa ORTPN.

Ingingo ya 21:

Ingingo y'imari ya ORTPN yemezwa kandi igacungwa hakurikijwe amategeko abigenga.

UMUTWE WA VI: INGINGO ZISOZA

Ingingo ya 22:

Ingingo zose z'amategeko abanziriza iri kandi zinyuranye na ryo zivanyweho.

Ingingo ya 23:

Iri tegeko ritangira gukurikizwa guhera ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 30/9/2006

Perezida wa Repubulika
KAGAME Paul
(sé)

Minisitiri w'Intebe
MAKUZA Bernard
(sé)

Minisitiri w'Ubucuruzi, Inganda, Guteza Imbere Ishoramari,
Ubukerarugendo n'Amakoperative
MITALI K. Protais
(sé)

Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi
MUSONI James
(sé)

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo
Prof. NSHUTI Manasseh
(sé)

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

Minisitiri w'Ubutabera
KARUGARAMA Tharcisse
(sé)

LAW N°39/2006 OF 30/9/2006 DETERMINING THE RESPONSIBILITIES, ORGANISATION, AND FUNCTIONING OF RWANDA OFFICE OF TOURISM AND NATIONAL PARKS (ORTPN)

We, KAGAME Paul,
President of the Republic;

THE PARLIAMENT HAS ADOPTED AND WE SANCTION, PROMULGATE THE FOLLOWING LAW AND ORDER IT TO BE PUBLISHED IN THE OFFICIAL GAZETTE OF THE REPUBLIC OF RWANDA.

THE PARLIAMENT:

The Chamber of Deputies, in its session of August 2, 2006;

The Senate, in its session of July 13, 2006;

Given the Constitution of the Republic of Rwanda of June 4, 2003 as amended to date, especially in its Articles 62, 66, 67, 88, 89, 90, 92, 93, 94, 95, 108, 118, 183 and 201.

Given Organic Law n° 14/2004 of 26/05/2004 establishing General Provisions Governing Public Institutions as modified to date, especially in its Article 17;

Given Organic Law n° 04/2005 of 08/04/2005 determining the modalities of protection, conservation and promotion of the environment in Rwanda;

Given the Organic Law n° 08/ 2005 of 14/07/2005 determining the use and management of land in Rwanda;

Having reviewed Decree Law of April 26, 1974 confirming and modifying Decree Law of 18 June 1973 establishing Rwanda Office of Tourism and National Parks, as confirmed by Law n° 01/82 of 26/01/1982 as modified and complemented to date;

ADOPTS:

CHAPTER ONE: GENERAL PROVISIONS

Article one:

This law determines the responsibilities, structure and the functioning of Rwanda Office of Tourism and National Parks referred to as “Office Rwandais du Tourisme et des Parcs Nationaux”, abbreviated as “ORTPN” in French.

ORTPN has a legal personality, administrative and financial autonomy and shall be governed in accordance with the laws governing Organs of Public Service.

Article 2:

The headquarters of ORTPN are in the City of Kigali, the Capital of Rwanda but may be transferred elsewhere in Rwanda if considered necessary”.

ORTPN may, upon approval by an Order of the Prime Minister, have branches elsewhere in the country and abroad, if considered necessary.

CHAPTER II: RESPONSIBILITIES AND POWERS OF ORTPN

Article 3:

The main responsibilities of ORTPN are to:

- 1° Participate in preparation of policies and strategies in matters relating to tourism and environmental conservation in National Parks and other tourist attractions;
- 2° Implement policies and strategies relating to tourism and environmental conservation in National Parks and other tourist attractions and monitoring its implementation by other agencies;
- 3° Prepare the master plan of promoting tourism;
- 4° Publicise Rwanda tourist attractions within Rwanda and abroad and widening markets especially by using modern technology;
- 5° Collect and disseminating the required information relating to tourism, national parks and other tourist attractions;
- 6° Participate in international negotiations in matters relating to tourism and conserving national parks and other tourist attractions and to monitor the implementation of the decisions taken therein;
- 7° Increase and create tourism activities in all domains with emphasis on tourism which does not distort culture and environment;
- 8° Identify tourist sites and request the concerned persons to include on the list the valuable immovables, whether historic, intellectual, archaeological, cultural or those that promote tourism;
- 9° Manage, conserve and protect National Parks and other tourist attractions the government placed under the tutorship of the ORTPN;
- 10° Promote research that is carried out in National Parks and other tourist attractions;
- 11° Establish and monitor the program of management of Wild Life outside the National Park and other tourist attractions;
- 12° Collaborate with institutions of other countries and other organs in conserving national Parks and other tourist attractions, especially countries with parks which share borders with Rwanda;
- 13° Manage efficiently the movables and the immovables as its property and make them more productive.
- 14° Advise the Government on matters relating to tourism;
- 15° Establish relations and collaborate with other establishments with the same responsibilities at regional and international levels.

CHAPTER III: SUPERVISING AUTHORITY OF ORTPN

Article 4:

ORTPN is supervised by the Ministry in charge of tourism and National Parks. There shall be concluded contract of performance between the Ministry and Management of ORTPN, indicating powers, rights and responsibilities of each party in fulfilling the attributions of ORTPN.

Such a contract shall be valid for a period of the term of office of the members of the Board of Directors and it shall be signed by the Chairperson of the Board of Directors and the Minister supervising ORTPN.

Article 5:

Among the contents of the contract mentioned in Article 4, of the present law that should be provided in a clear manner are:

- 1° the responsibilities of the Board of Directors and the management as well as the main responsibilities of ORTPN;
- 2° expected results of ORTPN;
- 3° the source of the property of ORTPN; its functioning and regular evaluation procedures.

CHAPTER IV: ORGANISATION AND FUNCTIONING OF ORTPN

Article 6:

ORTPN is comprised of the following two (2) administrative organs:

- 1° the Board of Directors;
- 2° the Management

Section one: The Board of Directors

Article 7:

The Board of Directors of ORTPN is the authority which directs ORTPN and which is in charge of taking decisions. It shall have full powers and responsibilities to manage its property in order for ORTPN to fulfil its attributions.

The Prime Minister, through an Order, appoints seven (7) members of the Board of Directors including the Chairperson and the Vice Chairperson. At least thirty percent (30%) of the members of the Board of Directors shall be women.

At least, two (2) members of the Board of Directors shall be selected among the knowledgeable persons with expertise and experience in matters related to environment and tourism.

Members of the Board of Directors are appointed for a period of three (3) years renewable only once.

Article 8:

The Board of Directors of ORTPN has the following responsibilities:

- 1° to provide the vision and plan of action of ORTPN;
- 2° to approve the Rules and Regulations established by the Ministerial Order supervising ORTPN;
- 3° to approve the annual draft budget before it is submitted to relevant organs;
- 4° to examine the performance of ORTPN in accordance with the programs and budget of ORTPN ;
- 5° to approve the annual and financial reports for the previous year;
- 6° to monitor the performance of the administration and the personnel of ORTPN.

Article 9:

The meeting of the Board of Directors of ORTPN is held once in every term and at any time it is considered necessary, it shall be convened by the Chairperson or its Vice Chairperson, in absence of the Chairperson, at his/her own initiative, or upon the proposal in writing by a third (1/3) of its members. The invitations shall be submitted in writing to the Board of Directors at least fifteen (15) days before the date of the meeting. However, the extra ordinary meeting shall be after a written notice of convened in writing at least five (5) days before it is held.

Items to be examined by the meeting of the Board of Directors in the first term of the year shall include approval of the activity report and the use of the property in the previous year; in the third term, there shall be included the examination of the draft of the annual budget and the plan of action of the following year. Also, in every term, the Board of Directors shall examine the financial and activity reports relating to previous term and the report shall be transmitted to the Minister supervising ORTPN.

The procedures through which the meeting is convened and the mode of taking decisions shall be determined by the rules and regulations of ORTPN.

Article 10:

The Board of Directors may invite in its meeting any person from whom it may seek advice on a specified issue on the agenda. The invitee is not allowed to vote and follow the debates on other issues on the agenda.

Article 11:

The resolutions of the meeting of the Board of Directors shall be signed by its members immediately at its completion, and a copy shall be sent to the Minister supervising ORTPN in a period not exceeding five (5) days in order to give his/her views in a period not exceeding fifteen (15) days from its reception. If this period expires when he/she has not given his/her views, the decisions of the meeting shall be definitively approved.

The minutes of the meeting shall be signed by the Chairperson and its rapporteur, and shall be approved in the following session. The copy of the minutes shall be sent to the Minister supervising ORTPN in a period not exceeding fifteen (15) days from the day of its approval.

Article 12:

Members of the Board of Directors who are present in the meeting of the Board of Directors shall receive sitting allowances to be determined by a Presidential Order.

Article 13:

Members of the Board of Directors and companies in which they have shares are not allowed to perform any remunerated activity in ORTPN.

Article 14:

A member of the Board of Directors shall leave his/her position if:

- 1° his/her mandate expires;
- 2° he or she resigns through writing;
- 3° he or she is no longer able to perform his/her duties due to physical or mental disability certified by an authorized medical doctor;
- 4° he/she is definitively sentenced to unsuspended sentence of a term of imprisonment equal to or exceeding six (6) months;
- 5° he or she is absent in meetings for three (3) consecutive times in a year with no justified reasons;
- 6° it is clear that he or she no longer fulfils the requirements considered at the time of his or her appointment in the Board of Directors;
- 7° he or she demonstrates behaviours contrary to his/her responsibilities;
- 8° he or she jeopardises the interests of ORTPN;
- 9° he or she confesses and pleads guilty of the crime of genocide;
- 10° he or she dies.

The Minister supervising ORTPN shall indicate in the report meant for competent organs, if one of the members of the Board of Directors is not worth its membership or if he or she is no longer in his/ her position in accordance with the preceding paragraph.

In case one of the members of the Board of Directors leaves his/her duties before his/her term of office has expired, the competent authorities shall appoint his/her substitute. The appointee shall complete the remaining term of office.

Section 2: Management and Departments of ORTPN

Article 15:

The management of ORTPN is entrusted to its Director who is appointed by an Order of the Prime Minister. He or she coordinates and directs the daily activities of ORTPN and shall be answerable to the Board of Directors on how its recommendations are implemented.

In particular, the Director is responsible for:

- 1° issuance of ORTPN work and all administrative branch directives;
- 2° preparing and transmitting to the Board of Directors the draft budget proposal for the following year and the budget report of the previous year;
- 3° executing the budget and managing the property of ORTPN;
- 4° ensuring the management of the personnel of ORTPN in accordance with law;
- 5° informing the Board of Directors, in writing, of the performance and activities of ORTPN at least once a term;
- 6° representing ORTPN before the law.

Article 16:

The Director shall attend the proceedings of the meeting of the Board of Directors and shall serve as their rapporteur. He or she may give views but is not allowed to vote during decision making.

The Director of ORTPN shall not participate in the meetings that take decisions on issues that concern him or her; in that case, the Board of Directors shall elect a rapporteur from among itself.

The internal rules and regulations of ORTPN shall determine his/her substitute in case of his/her absence.

Article 17:

Benefits of the Director and the members of staff of ORTPN shall be determined in accordance with legal provisions that govern members of staff of public institutions.

Article 18:

The organisational structure and the responsibilities as well as the branches of ORTPN shall be determined by an Order of the Prime Minister, upon request by the Minister supervising ORTPN, after consulting the Board of Directors.

ORTPN personnel shall be governed by the General Statutes governing Rwanda Public Service.

CHAPTER V: PATRIMONY AND FINANCE

Article 19:

The patrimony of ORTPN is comprised of movables and immovables.

It comes from the following:

- 1° the State budget;
- 2° Government or donor subsidies ;
- 3° funds from the activities performed by ORTPN;
- 4° interest from its investments;
- 5° donation and bequest.

Article 20:

The use, management and audit of the patrimony of ORTPN shall be carried out in accordance with State property audit regulations. The audit responsible for daily auditing of the use of the property of ORTPN shall submit a report to the Board of Directors and reserves a copy to the Director of ORTPN.

Article 21:

The budget of ORTPN is approved and managed in accordance with the relevant legal provisions.

CHAPTER VI: FINAL PROVISION

Article 22:

All previous legal provisions contrary to this law are hereby abrogated.

Article 23:

This law shall come into force on the day of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on 30/9/2006

The President of the Republic
KAGAME Paul
(sé)

The Prime Minister
MAKUZA Bernard
(sé)

The Minister of Commerce, Industry, Investment Promotion,
Tourism and Cooperatives
MITALI K. Protais
(sé)

The Minister of Finance and Economic Planning
MUSONI James
(sé)

The Minister of Public Service and Labor
Prof. NSHUTI Manasseh
(sé)

Seen and sealed with the Seal of the Republic of:

The Minister of Justice
KARUGARAMA Tharcisse
(sé)

LOI N°39/2006 DU 30/9/2006 PORTANT ATTRIBUTIONS, ORGANISATION ET FONCTIONNEMENT DE L'OFFICE RWANDAIS DU TOURISME ET DES PARCS NATIONAUX (ORTPN)

Nous, KAGAME Paul,
Président de la République ;

LE PARLEMENT A ADOPTE ET NOUS SANCTIONNONS, PROMULGUONS LA LOI DONT LA TENEUR SUIT ET ORDONNONS QU'ELLE SOIT PUBLIEE AU JOURNAL OFFICIEL DE LA REPUBLIQUE DU RWANDA.

LE PARLEMENT :

La Chambre des Députés, en sa séance du 02 août 2006 ;

Le Sénat, en sa séance du 13 juillet 2006 ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, en ses articles 62, 66, 67, 88, 89, 90, 92, 93, 94, 95, 108, 118, 183 et 201 ;

Vu la Loi Organique n° 14/2004 du 26/5/2004 portant dispositions générales applicables aux établissements publics telle que modifiée à ce jour, spécialement en son article 17 ;

Vu la Loi Organique n° 04/2005 du 08/04/2005 portant modalités de protéger, sauvegarder et promouvoir l'environnement au Rwanda, spécialement en son article 65 ;

Vu la Loi Organique n° 08/2005 du 14/07/2005 portant régime foncier au Rwanda ;

Revu le Décret-loi du 26 avril 1974 portant confirmation et modification du Décret-loi du 18 juin 1973 portant création de l'Office Rwandais du Tourisme et des Parcs Nationaux confirmé par la Loi n° 01/82 du 26/01/1982 telle que modifiée et complétée à ce jour;

ADOPTE :

CHAPITRE PREMIER : DISPOSITIONS GENERALES

Article premier :

La présente loi détermine les attributions, l'organisation et le fonctionnement de l'Office Rwandais du Tourisme et des Parcs Nationaux, « ORTPN » en sigle.

L'ORTPN est doté de la personnalité juridique et de l'autonomie financière et administrative et il est géré conformément aux lois relatives à la fonction publique.

Article 2 :

Le siège de l'ORTPN est établi dans la Ville de Kigali, Capitale de la République du Rwanda. Il peut, en cas de nécessité, être transféré en tout autre lieu du territoire de la République du Rwanda.

L'ORTPN peut, en cas de nécessité, établir des agences tant à l'intérieur qu'à l'extérieur du pays sur Arrêté du Premier Ministre.

CHAPITRE II : DES ATTRIBUTIONS DE L'ORTPN

Article 3 :

Les principales attributions de l'ORTPN sont les suivantes :

- 1° participer à l'élaboration de la politique et des stratégies en rapport avec le tourisme et la conservation de l'environnement dans les parcs et les autres sites touristiques ;
- 2° exécuter la politique et les stratégies en rapport avec le tourisme et la conservation de l'environnement dans les parcs et les autres sites touristiques et faire le suivi de leur mise en application par les autres organes ;
- 3° élaborer le schéma directeur de la promotion du tourisme ;
- 4° faire connaître les attraits touristiques du Rwanda à l'intérieur du pays et à l'étranger et élargir les marchés notamment par l'utilisation des technologies nouvelles ;
- 5° collecter et diffuser les informations relatives au tourisme, aux parcs et aux autres sites touristiques ;
- 6° participer aux négociations internationales relatives au tourisme et à la conservation des parcs et des autres sites touristiques et faire le suivi de la mise en application des décisions qui en découlent ;
- 7° accroître et créer des activités touristiques dans tous les domaines en donnant la priorité au tourisme qui ne nuit pas à la culture et à l'environnement ;
- 8° déterminer les sites touristiques et proposer aux instances concernées le classement des biens immeubles qui présentent un intérêt historique, scientifique, archéologique, culturel ou touristique ;
- 9° gérer, conserver et protéger les parcs nationaux et les autres sites touristiques que l'Etat a placés sous tutelle de l'Office ;
- 10° promouvoir la recherche dans des parcs et autres sites touristiques ;
- 11° fixer et assurer les programmes de gestion de la faune sauvage à l'extérieur des parcs et des autres sites touristiques ;
- 12° promouvoir la collaboration avec les agences des autres pays ayant les parcs et le tourisme dans leurs attributions, spécialement ceux ayant des parcs qui partagent les frontières avec les parcs du Rwanda ;
- 13° assurer la gestion des biens meubles et immeubles affectés à son patrimoine et à sa tutelle et en accroître la productivité ;
- 14° conseiller le Gouvernement en matière du tourisme ;
- 15° établir des relations et collaborer avec les agences de même nature tant régionales qu'internationales.

CHAPITRE III : DE L'ORGANE DE TUTELLE DE L'ORTPN

Article 4 :

L'ORTPN est placé sous tutelle du Ministère ayant le tourisme et les parcs nationaux dans ses attributions. Il est signé, entre ce Ministère et le Conseil d'Administration, un contrat de performance déterminant les pouvoirs, les droits et les obligations de chaque partie en vue de la réalisation de la mission de l'ORTPN.

Ce contrat est valide pour une durée égale au mandat des membres du Conseil d'Administration et est conjointement signé par le Président du Conseil d'Administration et le Ministre de tutelle de l'ORTPN.

Article 5 :

Le contrat de performance visé à l'article 4 doit préciser notamment les points suivants :

- 1° les engagements du Conseil d'Administration et celles de la Direction ainsi que celles de tous les organes principaux de l'ORTPN ;
- 2° les réalisations attendues de l'ORTPN ;
- 3° la provenance des ressources de l'ORTPN, ses modalités de fonctionnement et d'audit permanent.

CHAPITRE IV : DE L'ORGANISATION ET DU FONCTIONNEMENT DE L'ORTPN

Article 6 :

L'ORTPN est doté de deux (2) organes suivants :

- 1° le Conseil d'Administration ;
- 2° la Direction.

Section première : Du Conseil d'Administration

Article 7 :

Le Conseil d'Administration de l'ORTPN est l'organe suprême de gestion et de décision. Il est investi des pouvoirs étendus et de la mission d'assurer la gestion du patrimoine en vue de la réalisation de la mission de l'ORTPN.

Un Arrêté du Premier Ministre nomme sept (7) membres du Conseil d'Administration dont un Président et un Vice-Président. Trente pour cent (30%) au moins des membres du Conseil d'Administration sont de sexe féminin.

Au moins deux (2) membres du Conseil d'Administration sont choisis parmi des personnes possédant de larges connaissances ou une longue expérience dans le domaine de l'environnement ou du tourisme.

Les membres du Conseil d'Administration sont désignés pour un mandat de trois (3) ans renouvelable une seule fois.

Article 8 :

Les attributions du Conseil d'Administration de l'ORTPN sont les suivantes :

- 1° déterminer la vision stratégique et le plan d'action de l'ORTPN ;
- 2° adopter le projet de règlement d'ordre intérieur de l'ORTPN qui sera approuvé par un arrêté du Ministre de tutelle;
- 3° approuver l'avant-projet de budget annuel avant de le transmettre aux organes compétents ;
- 4° évaluer les performances de l'ORTPN sur base du plan d'action et du budget ;
- 5° approuver le rapport d'activités et le rapport d'utilisation du patrimoine pour l'exercice précédent;
- 6° faire le suivi de la performance de la Direction de l'ORTPN et de son personnel.

Article 9 :

Le Conseil d'Administration de l'ORTPN se réunit une fois par trimestre et chaque fois que de besoin, sur convocation de son Président ou de son Vice-Président en cas d'absence du Président, à leur propre initiative, ou à la demande écrite d'un tiers (1/3) de ses membres. La convocation est faite par notification écrite et doit parvenir aux membres du Conseil d'Administration au moins quinze (15) jours avant la tenue de la réunion. Toutefois, en cas de réunion extraordinaire, la convocation se fait par notification écrite au moins cinq (5) jours avant sa tenue.

A l'ordre du jour du premier trimestre de l'année figurent notamment les points relatifs à l'approbation des rapports d'activités et de gestion du patrimoine pour l'exercice précédent. L'ordre du jour de la réunion du troisième trimestre comprend notamment l'examen de l'avant-projet de budget et du programme d'activités pour l'exercice suivant.

Chaque trimestre, le Conseil d'Administration doit également examiner le rapport financier et le rapport d'activités pour le trimestre écoulé et le soumettre au Ministre de tutelle.

Les modalités de réunion et de prise de décisions sont prévues par le règlement d'ordre intérieur de l'ORTPN.

Article 10 :

Le Conseil d'Administration peut, au cours de ses réunions, consulter toute personne qu'il juge compétente pour l'examen d'un point inscrit à l'ordre du jour. La personne invitée n'a pas de voix délibérative et participe uniquement aux débats concernant le point sur lequel elle est consultée.

Article 11 :

Les résolutions du Conseil d'Administration sont immédiatement signées par les membres présents à la séance et transmises au Ministre de tutelle de l'ORTPN dans un délai ne dépassant pas cinq (5) jours pour avis et considérations endéans quinze (15) jours à dater de leur réception. Passé ce délai sans réaction du Ministre, les décisions du Conseil sont réputées définitives.

Le procès-verbal de la réunion du Conseil d'Administration est signé conjointement par son Président et son rapporteur et soumis à la séance suivante pour approbation. Une copie du procès-verbal est envoyée au Ministre de tutelle de l'ORTPN dans un délai ne dépassant pas quinze (15) jours à compter du jour de son approbation.

Article 12 :

Les membres du Conseil d'Administration bénéficient de jetons de présence dont le montant est déterminé par Arrêté Présidentiel.

Article 13 :

Il est interdit aux membres du Conseil d'Administration et aux sociétés dont ils sont associés d'exercer des fonctions rémunérées au sein de l'ORTPN.

Article 14 :

Un membre du Conseil d'Administration perd la qualité de membre dans les cas suivants :

- 1° expiration du mandat ;
- 2° démission par notification écrite ;
- 3° incapacité physique ou mentale constatée par un médecin agréé ;
- 4° condamnation définitive à une peine d'emprisonnement supérieure ou égale à (6) mois sans sursis ;
- 5° trois (3) absences consécutives dans une année aux réunions sans raisons valables ;
- 6° constat qu'il ne remplit plus les conditions requises pour lesquelles il avait été nommé ;
- 7° comportement incompatible avec ses fonctions ;
- 8° agissement contre les intérêts de l'ORTPN ;
- 9° aveu et plaidoyer de culpabilité pour crime de génocide ;
- 10° décès.

Le Ministre de tutelle constate que l'un des membres du Conseil d'Administration n'a plus la qualité d'être membre ou que son poste est vacant dans un rapport adressé à l'organe compétent conformément aux dispositions de l'alinéa précédent.

Si un membre du Conseil d'Administration perd la qualité de membre avant l'expiration de son mandat, l'autorité de nomination désigne le remplaçant. Celui-ci termine le mandat de celui qu'il a remplacé.

Section 2 : De la Direction et du cadre organique de l'ORTPN

Article 15 :

La gestion journalière de l'ORTPN est assurée par son Directeur nommé par Arrêté du Premier Ministre. Il coordonne et dirige les activités journalières de l'ORTPN et est responsable devant le Conseil d'Administration de la mise en œuvre de ses décisions.

Le Directeur de l'ORTPN est spécialement chargé de :

- 1° donner des instructions de service de l'ORTPN et de la direction de tous les départements ;
- 2° élaborer et soumettre au Conseil d'Administration l'avant-projet de budget pour l'exercice suivant ainsi que le rapport d'exécution du budget pour l'exercice précédent ;
- 3° assurer l'exécution du budget et la gestion du patrimoine de l'ORTPN ;
- 4° assurer la gestion du personnel de l'ORTPN conformément aux lois ;
- 5° informer par écrit au moins une fois par trimestre le Conseil d'Administration de l'état d'avancement des activités de l'ORTPN ;
- 6° représenter l'ORTPN devant la loi.

Est signé, entre le Conseil d'Administration et la Direction, un contrat de performance déterminant au moins les obligations de chaque partie et les besoins nécessaires à la réalisation de la mission de l'ORTPN.

Article 16 :

Le Directeur assiste aux réunions du Conseil d'Administration et en est le rapporteur. Il peut participer aux débats du Conseil mais sans voix délibérative.

Il est interdit au Directeur de prendre part aux réunions du Conseil d'Administration qui traite des points qui le concernent personnellement. Dans ce cas, le Conseil d'Administration élit en son sein un rapporteur.

Le Règlement d'Ordre Intérieur de l'ORTPN détermine son remplaçant en cas d'absence.

Article 17 :

Les appointements accordés au Directeur et au personnel de l'ORTPN sont déterminés conformément aux lois régissant la rémunération du personnel des établissements publics.

Article 18 :

L'organisation et les attributions des services et des départements de l'ORTPN sont déterminées par Arrêté du Premier Ministre, sur proposition du Ministre de tutelle de l'ORTPN, après avis du Conseil d'Administration.

Le personnel de l'ORTPN est régi par le statut général de la fonction publique rwandaise.

CHAPITRE V: DU PATRIMOINE ET DES FINANCES

Article 19 :

Le patrimoine de l'ORTPN comprend les biens meubles et immeubles.

Il provient des sources suivantes :

- 1° les dotations budgétaires de l'Etat ;
- 2° les subventions de l'Etat ou des donateurs ;
- 3° le produit des services prestés par l'ORTPN ;
- 4° les revenus de son patrimoine ;
- 5° les dons et legs.

Article 20:

L'utilisation, la gestion et l'audit du patrimoine de l'ORTPN sont régis par les dispositions légales en la matière. Le service d'audit interne de l'ORTPN transmet son rapport au Conseil d'Administration et réserve copie au Directeur de l'ORTPN.

Article 21 :

Le budget de l'ORTPN est adopté et géré conformément aux dispositions légales en la matière.

CHAPITRE VI : DES DISPOSITIONS FINALES

Article 22 :

Toutes les dispositions légales antérieures et contraires à la présente loi sont abrogées.

Article 23 :

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le 30/9/2006

Le Président de la République
KAGAME Paul
(sé)

Le Premier Ministre
MAKUZA Bernard
(sé)

Le Ministre du Commerce, de l'Industrie, de la Promotion
de l'Investissement, du Tourisme et des Coopératives
MITALI K. Protais
(sé)

Le Ministre des Finances et de la Planification Economique
MUSONI James
(sé)

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail
Prof. NSHUTI Manasseh
(sé)

Vu et scellé du Sceau de la République :

Le Ministre de la Justice
KARUGARAMA Tharcisse
(sé)

ITEGEKO N°40/2006 RYO KUWA 30/09/2006 RISHYIRAHU RIKANAGENA INSHINGANO, IMITERERE N' IMIKORERE BY'IKIGO CY'IGIHUGU GISHINZWE GUTEZA IMBERE UBUHINZI (RADA)

Twebwe, KAGAME Paul,
Perezida wa Repubulika;

INTEKO ISHINGA AMATEGEKO YEMEJE, NONE NATWE DUHAMIJE, DUTANGAJE ITEGEKO RITEYE RITYA KANDI DUTEGETSE KO RYANDIKWA MU IGAZETI YA LETA YA REPUBULIKA Y'U RWANDA.

INTEKO ISHINGA AMATEGEKO:

Umutwe w'Abadepite, mu nama yawo yo kuwa 2 Kanama 2006 ;

Umutwe wa Sena, mu nama yawo yo kuwa 13 Nyakanga 2006;

Ishingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y' u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 62, iya 66, iya 67 iya 88, iya 89, iya 90, iya 92, iya 93, iya 94, iya 95, iya 108, iya 118, iya 183 n'iya 201;

Ishingiye ku Itegeko Ngenga n° 14/2004 ryo kuwa 26/05/2004 rishyiraho amategeko rusange yerekeye Ibigo bya Leta nk'uko ryahinduwe kugeza ubu;

Ishingiye ku Itegeko n° 14/2003 ryo kuwa 23/5/2003 ryerekeye ituburwa, igenzurwa n'icuzwa ry'imbuto nziza z'ibihingwa;

YEMEJE:

UMUTWE WA MBERE: INGINGO RUSANGE

Ingingo ya mbere:

Iri tegeko rishyiraho rikanagena inshingano, imiterere n'imikorere by'Ikigo cy'Igihugu Gishinzwe Guteza imbere Ubuhanzi mu Rwanda, cyitwa "Rwanda Agricultural Development Authority", RADA mu magambo ahinnye y'icyongereza.

RADA ifite ubuzimagatozi n'ubwigenge mu miyoborere, mu micungire y'umutungo n'abakozi bayo kandi icungwa hakurikijwe amategeko agenga inzego z'imirimu za Leta.

Ingingo ya 2:

Icyicaro cya RADA kiri mu Mujyi wa Kigali, Umurwa Mukuru wa Repubulika y'u Rwanda. Gishobora kwimurirwa ahandi hose mu Rwanda igihe bibaye ngombwa.

RADA ishobora kugira amashami ahandi hose mu gihugu bibaye ngombwa kugira ngo igere ku nshingano zayo, byemejwe n'Iteka rya Minisitiri w'Intebe.

UMUTWE WA II : INSHINGANO ZA RADA

Ingingo ya 3:

Inshingano z'ingenzi za RADA ni izi zikurikira:

- 1° gushyira mu bikorwa politiki y'Igihugu y'ubuhinzi ;
- 2° kugeza ku bahinzi ubumenyi n'ikoranabuhanga rituma bongera umusaruro w'ibikorwa byabo ;
- 3° kugeza ku bahinzi n'abafite uruhare mu bikorwa by'ubuhinzi ikoranabuhanga rituma ibikomoka ku buhinzi byongererwa agaciro ;
- 4° gushyiraho uburyo bwihuse bwatuma inyongeramusaruro n'ibikoresho byo mu buhinzi bigezwa ku bahinzi bidahenze kandi ku gihe;
- 5° kurwanya indwara n'ibyonnyi by'ibihingwa;
- 6° kugira uruhare mu bikorwa byo guhunika no gushaka amasoko y'ibikomoka ku buhinzi;
- 7° gukangurira abahinzi imikorere myiza yo gufata neza ubutaka no gukoresha amazi mu buryo bwo kongera umusaruro w'ubuhinzi;
- 8° guhuza ibikorwa by'abakora umwuga w'ubuhinzi n'abafite uruhare mu bikorwa by'ubuhinzi kugira ngo byuzuzanye ;
- 9° kongerera ubushobozi abahinzi kugira ngo barusheho kugira uruhare mu iterambere ry'umwuga wabo n'iry'Igihugu muri rusange;
- 10° guhuriza hamwe no kumenyekanisha imibare n'amakuru bijyanye n'indwara, inyongeramusaruro, ndetse n'umusaruro w'ibihingwa mu rwego rw'Igihugu;
- 11° kunganira Guverinoma mu gushyira mu bikorwa amategeko n'amabwiriza agenga ubuhinzi n'ibikomoka ku buhinzi;
- 12° gushyikirana no gukorana n'ibindi bigo bihuje inshingano byo mu rwego rw'Akarere cyangwa mu rwego Mpuzamahanga.

UMUTWE WA III : URWEGO RUREBERERA RADA

Ingingo ya 4:

RADA irebererwa na Minisitiri ifite ubuhinzi mu nshingano zayo. Hagati y'iyi Minisitiri n'Inama y'Ubuyobozi hakorwa amasezerano yerekeye gahunda y'ibikorwa agaragaza ububasha, uburenganzira n'inshingano za buri ruhande mu kugera ku nshingano za RADA.

Ayo masezerano amara igihe gihwanye na manda y'abagize Inama y'Ubuyobozi ashwirwaho umukono na Perezida w'Inama y'Ubuyobozi na Minisitiri ureberera RADA.

Ingingo ya 5:

Mu byo amasezerano avugwa mu ingingo ya 4 agomba guteganya mu buryo bwumvikana harimo:

- 1° inshingano z'Inama y'Ubuyobozi, iz'Ubuyobozi n'iz'inze zose z'ingenzi za RADA;
- 2° ibigomba kugerwaho na RADA;
- 3° aho umutungo wa RADA uva, imikorere yayo n'uburyo buhoraho bwo kubigenzura.

UMUTWE WA IV: IMITERERE N'IMIKORERE BYA RADA

Ingingo ya 6:

RADA igizwe n'inze z'ubuyobozi ebyiri (2) zikurikira:

- 1° Inama y'Ubuyobozi;
- 2° Ubuyobozi.

Icyiciro cya mbere: Inama y'Ubuyobozi

Ingingo ya 7:

Inama y'Ubuyobozi ya RADA ni rwo rwego ruyiyobora kandi rushinzwe gufata ibyemezo. Ifite ububasha busesuye n'inshingano byo gucunga umutungo wa RADA kugira ngo ishobore kugera ku nshingano zayo.

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho abagize Inama y'Ubuyobozi barindwi (7) barimo Perezida na Visi Perezida. Nibura mirongo itatu ku ijana (30%) by'abagize Inama y'Ubuyobozi bagomba kuba ari abagore.

Abagize Inama y'Ubuyobozi bafite manda y'imyaka itatu (3) ishobora kongerwa inshuro imwe (1) gusa.

Ingingo ya 8 :

Inshingano z'Inama y'Ubuyobozi ya RADA ni izi zikurikira :

- 1° gutanga icyerekezo cy'ibikorwa na gahunda y'imikorere bya RADA;
- 2° kwemeza umushinga w'amategeko ngengamikorere ya RADA ashwirwaho n'Iteka rya Minisitiri ureberera RADA;
- 3° kwemeza imbanzirizamushinga y'ingengo y'imari ya buri mwaka, mbere yo kuyishyikiriza inzego zibishinzwe;
- 4° gusuzuma imikorere ya RADA hakurikijwe gahunda n'ingengo y'imari;
- 5° kwemeza raporo y'ibikorwa na raporo y'imikoreshereze y'umutungo z'umwaka urangiye;
- 6° gukurikirana imikorere y'Ubuyobozi bwa RADA n'abakozi bayo.

Ingingo ya 9:

Inama y'Ubuyobozi ya RADA iterana rimwe mu gihembwe n'igihe cyose bibaye ngombwa itumijwe na Perezida wayo cyangwa Visi-Perezida igihe Perezida adahari, babyibwirije cyangwa bisabwe mu nyandiko nibura na kimwe cy'agatatu (1/3) cy'abayigize. Ubutumire bukorwa mu nyandiko ishyikirizwa abagize Inama y'Ubuyobozi hasigaye nibura iminsi cumi n'itanu (15) ngo inama iterane. icyakora, inama idasanzwe itumizwa mu nyandiko hasigaye nibura iminsi itanu (5) kugira ngo iterane.

Mu byigwa n'Inama y'Ubuyobozi mu gihembwe cya mbere cy'umwaka harimo kwemeza raporo y'ibikorwa n'imikoreshereze y'umutungo mu mwaka urangiye ; mu gihembwe cya gatatu hakabamo gahunda yo gusuzuma umushinga w'ingengo y'imari na gahunda y'ibikorwa by'umwaka ukurikira.

Buri gihembwe kandi igomba gusuzuma raporo y'imari n'iy'ibikorwa byerekeranye n'igihembwe kirangiye igashyikirizwa Minisitiri ureberera RADA.

Uburyo inama iterana n'uko ibyemezo bifatwa biteganywa n'amategeko ngengamikorere ya RADA.

Ingingo ya 10:

Inama y'Ubuyobozi ishobora gutumira mu nama yayo umuntu wese ibona ashobora kuyungura inama ku ngingo runaka ifite ku murongo w'ibygwa. Uwatumiwe ntiyemerewe gutora no gukurikira iyigwa ry'izindi ngingo ziri ku murongo w'ibygwa.

Ingingo ya 11:

Inyandiko y'ibyemezo by'inama y'Inama y'Ubuyobozi ishyirwaho umukono n'abayigize inama ikirangira, kopi yayo ikoherezwa Minisitiri ureberera RADA mu gihe kitarenze iminsi itanu (5) kugira ngo agire icyo abivugaho mu gihe kitarenze iminsi cumi n'itanu (15) kuva ayishyikirijwe. Iyo icyo gihe kirenze ntacyo arabivugaho imyanzuro y'inama iba yemewe burundu.

Inyandikomvugo y'inama ishyirwaho umukono na Perezida w'Inama n'umwanditsi bayo, ikemezwa mu nama ikurikira. Kopi y'inyandikomvugo yoherezwa Minisitiri ureberera RADA mu gihe kitarenze iminsi cumi n'itanu (15) guhera umunsi yemerejweho.

Ingingo ya 12:

Abagize Inama y'Ubuyobozi bitabiriye inama z'Inama y'Ubuyobozi bahabwa amafaranga agenwa n'Iteka rya Perezida.

Ingingo ya 13:

Ntibyemewe ku bagize Inama y'Ubuyobozi cyangwa ibigo bafitemo imigabane gukora umurimo uhemberwa muri RADA.

Ingingo ya 14:

Ugize Inama y'Ubuyobozi ava muri uwo mwanya iyo :

- 1° manda ye irangiye;
- 2° yeguye akoresheje inyandiko;
- 3° atagishoboye gukora imirimo ye kubera ubumuga bw'umubiri cyangwa uburwayi bwo mu mutwe, byemejwe na muganga wemewe na Leta;
- 4° akatiwe burundu igihano cy'igifungo kingana cyangwa kirengeje amezi atandatu (6) nta subikagihano;
- 5° asibye inama inshuro eshatu (3) zikurikirana mu mwaka umwe nta mpamvu zifite ishingiro;
- 6° bigaragaye ko atacyujye ibyashingiweho ashyirwa mu Nama y'Ubuyobozi;
- 7° agaragaje imyitwarire itajyanye n'inshingano ze;
- 8° abangamira inyungu z'Ikigo ;
- 9° yireze akemera icyaha cya jenocide;
- 10° apfuye.

Minisitiri ureberera RADA agaragaza muri raporo igenewe inzego zibifitiye ububasha ko umwe mu bagize Inama y'Ubuyobozi adakwiriyeye kuba mu bayigize cyangwa ko atakiri mu mwanya we hakurikijwe ibiteganywa mu gika kibanziriza iki.

Iyo umwe mu bagize Inama y'Ubuyobozi avuye mu mirimo ye mbere y'uko manda ye irangira, Ubuyobozi bubifitiye ububasha bushyiraho umusimbura. Ushyizweho arangiza iyo manda.

Icyiciro cya kabiri: Ubuyobozi n'inzego z'imirimo bya RADA

Ingingo ya 15:

Imicungire ya buri muni ya RADA ishinze Umuyobozi wayo ushyirwaho n'Iteka rya Minisitiri w'Intebe. Ni we uhuza akanayobora ibikorwa bya buri muni bya RADA kandi akabazwa n'Inama y'Ubuyobozi uko ibyemezo byayo bishyirwa mu bikorwa.

By'umwihariko Umuyobozi ashinze ibi bikurikira:

- 1° gutanga amabwiriza y'akazi ka RADA n'ay'Ubuyobozi bw'amashami yose y'Ubuyobozi;
- 2° gutegura no gushyikiriza Inama y'Ubuyobozi imbanzirimushinga w'ingengo y'imari izakoreshwa mu mwaka ukurikira na raporo y'ingengo y'imari y'umwaka ushize;
- 3° gushyira mu bikorwa ingengo y'imari no gucunga umutungo wa RADA;
- 4° gukurikirana imicungire y'abakozi ba RADA akurikije amategeko;
- 5° kumenyesha mu nyandiko Inama y'Ubuyobozi imigendekere n'ibikorwa bya RADA, nibura rimwe mu gihembwe;
- 6° guhagararira Ikigo imbere y'amategeko.

Hagati y'Inama y'Ubuyobozi n'Ubuyobozi hakorwa amasezerano yerekeye gahunda y'ibikorwa agaragaza nibura inshingano za buri ruhande n'ibyangombwa bikenewe kugira ngo RADA igere ku nshingano zayo.

Ingingo ya 16:

Umuyobozi akurikira inama z'Inama y'Ubuyobozi, akazibera umwanditsi. Ashobora kuzitangamo ibitekerezo ariko ntatora mu ifatwa ry'ibyemezo.

Umuyobozi ntajya mu nama zifata ibyemezo ku bibazo bimureba; icyo gihe Inama y'Ubuyobozi yitoramo umwanditsi.

Amategeko ngengamikorere ya RADA akena umusimbura iyo adahari.

Ingingo ya 17:

Ibyo Umuyobozi n'abakozi ba RADA bagenerwa biteganywa n'amategeko agenga ibyo abakozi b'ibigo bya Leta bagenerwa.

Ingingo ya 18:

Imiterere n'inshingano by'inzego z'imirimo ya RADA, kimwe n'amashami yayo bigenwa n'Iteka rya Minisitiri w'Intebe, abisabwe na Minisitiri ureberera RADA, amaze kumva icyo Inama y'Ubuyobozi ibivugaho.

Abakozi ba RADA bagengwa n'amategeko rusange agenga abakozi ba Leta n'inzego z'imirimo ya Leta.

UMUTWE WA V : UMUTUNGO N'IMARI

Ingingo ya 19:

Umutungo wa RADA ugizwe n'ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa.

Ukomoka kuri ibi bikurikira :

- 1° ingengo y'imari igenerwa na Leta;
- 2° inkunga zaba iza Leta cyangwa iz'abaterankunga;
- 3° ibituruka ku mirimo ikora;
- 4° inyungu ku mutungo wayo;
- 5° impano n'indagano.

Ingingo ya 20:

Imikoreshereze, imicungire n'imigenzurire by'umutungo wa RADA bikorwa hakurikijwe amategeko abigenga. Ubugenzuzi bushinzwe igenzura rya buri muni ry'imikoreshereze y'umutungo wa RADA buha raporo Inama y'Ubuyobozi bukagera kopi Umuyobozi wa RADA.

Ingingo ya 21:

Ingingo y'imari ya RADA yemezwa kandi igacungwa hakurikijwe amategeko abigenga .

UMUTWE WA VI : INGINGO ZISOZA

Ingingo ya 22:

Ingingo zose z'amategeko abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Ingingo ya 23:

Iri tegeko ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 30/09/2006

Perezida wa Repubulika

KAGAME Paul

(sé)

Minisitiri w'Intebe

MAKUZA Bernard

(sé)

Minisitiri w'Ubuhinzi n'Ubworozi

MUREKEZI Anastase

(sé)

Umunyamabanga wa Leta ushinze Ubuhanzi
muri Minisiteri y'Ubuhinzi n'Ubworozi

GAHAKWA Daphrose

(sé)

Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi

MUSONI James

(sé)

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

Prof. NSHUTI Manasseh

(sé)

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika :

Minisitiri w'Ubutabera

KARUGARAMA Tharcisse

(sé)

LAW N°40/2006 OF 30/9/2006 ESTABLISHING AND DETERMINING THE ORGANISATION, RESPONSIBILITIES AND FUNCTIONING OF RWANDA AGRICULTURAL DEVELOPMENT AUTHORITY (RADA)

We, KAGAME Paul,
President of the Republic;

THE PARLIAMENT HAS ADOPTED, AND WE SANCTION, PROMULGATE THE FOLLOWING LAW AND ORDER IT TO BE PUBLISHED IN THE OFFICIAL GAZETTE OF THE REPUBLIC OF RWANDA

THE PARLIAMENT:

The Chamber of Deputies, in its session of August 2, 2006;

The Senate, in its session of July 13, 2006;

Given the Constitution of the Republic of Rwanda of June 4, 2003, as amended to date especially in its articles 62, 66, 67, 88, 89, 90, 92, 93, 94, 95, 108, 118, 183 and 201;

Given Organic Law n° 14/2004 of May 26, 2004 establishing general provisions governing public Institutions as modified to date;

Given Law n° 14/2003 of May 23, 2003 on Production, quality control and commercialisation of plant quality seeds;

ADOPTS:

CHAPTER ONE: GENERAL ROVISIONS

Article One:

This law establishes and determines the organisation, responsibilities and functioning of Rwanda Agricultural Development Authority, abbreviated as “RADA”.

RADA has a legal personality, administrative and financial autonomy and it is governed in accordance with laws governing organs of Public Service.

Article 2:

RADA’s headquarters is in the City of Kigali, the capital of the Republic of Rwanda. It may be transferred elsewhere in Rwanda if considered necessary.

RADA may, upon approval by a Prime Minister’s order, have branches any where else in the country if considered necessary, for it to fulfil its responsibilities.

CHAPTER II: RESPONSIBILITIES OF RADA

Article 3:

The main responsibilities of RADA are:

- 1° to execute the national agricultural policy;
- 2° to extend science and technology to farmers in order to increase their productivity;
- 3° to extend to farmers and agricultural stakeholders science and technology in order to increase value to agricultural products;
- 4° to initiate urgent mechanisms to extend affordable fertilisers and agricultural inputs to farmers and on time;

- 5° to control crop disease and ravagers;
- 6° to play a role in storage activities and market for agricultural products;
- 7° to sensitise farmers on modern methods of farming and to use irrigation in order to increase agricultural productivity;
- 8° to coordinate the activities of professional farmers and agricultural stakeholders in order for joint performance;
- 9° to increase farmer's capacity to enable them to have a more participative role in their profession and national development;
- 10° to collect and publicise statistics and information relating to disease, fertilisers as well as national agricultural production;
- 11° to support the government in execution of laws and regulations governing agriculture and its products;
- 12° to establish relations and collaborate with other regional and international agencies with the same attributions.

CHAPTER III: SUPERVISING AUTHORITY OF RADA

Article 4:

RADA is supervised by the Ministry in charge of agriculture. There shall be concluded a contract of performance between the Ministry and the Board of Directors, indicating the powers, rights and responsibilities of each party in fulfilling the responsibilities of RADA.

Such a contract shall be valid for a period of the term of office of the members of the Board of Directors and it shall be signed by the Chairperson of the Board of Directors and the Minister supervising RADA.

Article 5:

Among the contents of the contract mentioned in article 4 that should be provided in a clear way are:

- 1° the responsibilities of the Board of Directors and the administration as well as the main organs of RADA;
- 2° expected results of RADA;
- 3° the source of the property of RADA, its functioning and permanent evaluation procedures.

CHAPTER IV: ORGANISATION AND FUNCTIONING OF RADA

Article 6:

RADA is comprised of the following two (2) administrative organs:

- 1° the Board of Directors;
- 2° the management;

Section one: The Board of Directors

Article 7:

The Board of Directors of RADA is the authority which directs RADA and which is responsible for taking decisions. It shall have full powers and responsibilities to manage the property of RADA in order to fulfil its responsibilities.

The Prime Minister, through an order, appoints seven (7) members of the Board of Directors including the Chairperson and the Vice Chairperson. At least thirty percent (30%) of the members of the Board of Directors shall be women.

Members of the Board of Directors have a term of office of three (3) years renewable only once.

Article 8:

The responsibilities of the Board of Directors of RADA are:

- 1° to provide the strategic vision and the plan of action of RADA;
- 2° to approve the internal rules and regulations of RADA to be established by the order of the Minister supervising RADA;
- 3° to approve the annual draft budget before it is transmitted to competent organs;
- 4° to examine the performance of RADA in accordance with the plan of action and the budget;
- 5° to approve the activity report and the previous financial reports;
- 6° to monitor the performance of the administration and the personnel of RADA;

Article 9:

The meeting of the Board of Directors of RADA is held once in every term and at any time it is considered necessary after it is convened by its Chairperson or its Vice Chairperson, in case of absence of its Chairperson, at own initiative, or upon proposal in writing by a third (1/3) of its members. The invitation shall be submitted in writing to the Board of Directors at least fifteen (15) days before the meeting is held. However, the extra ordinary meeting shall be convened in writing at least five (5) days before it is held.

Items to be examined by the Board of Directors in the first term of the year shall include approval of the activity report and the use of the property in the previous year. In the third term, there shall be included the examination of the annual draft budget and the plan of action of the following year. Also, in every term, the Board of Directors shall examine the financial and activity reports relating to previous term and the report shall be submitted to the Minister supervising RADA.

The procedures through which the meeting is held and the mode of taking decisions shall be determined by the rules and regulations of RADA.

Article 10:

The Board of Directors may invite in its meeting any person from whom it may seek advice on a certain issue on the agenda. The invitee is not allowed to vote and to follow the debates of other issues on the agenda.

Article 11:

The resolutions of the meeting of the Board of Directors shall be signed by its members immediately at its completion, and its copy shall be sent to the Minister supervising RADA in a period not exceeding five (5) days in order to give his or her views in a period not exceeding fifteen (15) days from its reception. If this period expires when he or she has not given his or her views, the resolutions of the meeting shall be definitively approved.

The minutes of the meeting shall be signed by the Chairperson and its rapporteur, and it shall be approved in the following session. The copy of the minutes shall be sent to the Minister supervising RADA in a period not exceeding fifteen (15) days from the day of its approval.

Article 12:

Members of the Board of Directors who are present in the meeting of the Board of Directors shall receive sitting allowances to be determined by a Presidential Order.

Article 13:

The members of the Board of Directors or companies in which they have shares are not allowed to perform any remunerated activity in RADA.

Article 14:

A member of the Board of Directors shall leave such an office if:

- 1° the mandate expires;
- 2° he or she resigns in writing;

- 3° he or she is no longer able to perform his or her duties due to physical or mental disability certified by an authorized medical doctor;
- 4° he or she is definitively sentenced to a term of imprisonment equal to or exceeding six (6) months with no suspension of the sentence;
- 5° he or she is absent in meetings for three (3) consecutive times in a year with no justified reasons;
- 6° it is clear that he or she no longer fulfils the requirements considered at the time of his or her appointment in the Board of Directors;
- 7° he or she demonstrates behaviours contrary to his or her responsibilities;
- 8° he or she jeopardises the interests of the RADA;
- 9° he or she confesses and pleads guilty to the crime of genocide;
- 10° he or she dies.

The Minister supervising RADA shall indicate in a report meant for competent organs, if one of its members is not worth its membership or if he or she is no longer in his or her position in accordance with the provisions of the preceding paragraph.

In case one of the members of the Board of Directors leaves his or her duties before the expiration of his or her mandate, competent authorities shall appoint his or her substitute. The appointee shall complete the remaining term of the office.

Section 2: Management and organisational structures of RADA

Article 15:

The daily management of RADA is entrusted to its Director who is appointed by an order of the Prime Minister. He or she coordinates and directs the daily activities of RADA and shall be answerable to the Board of Directors on how its recommendations are implemented.

In particular, the Director is responsible for:

- 1° issuance of RADA work and all administrative branch directives;
- 2° preparing and submitting to the Board of Directors the draft budget proposal of the year following the budget report of the previous year;
- 3° executing the Budget and to manage the property of RADA;
- 4° ensuring the performance of the employees of RADA in accordance with law;
- 5° informing, in writing, the Board of Directors of the progress and activities of RADA at least once a term;
- 6° representing the Authority before the law.

There shall be concluded, between the Board of Directors and the management, a contract of performance indicating at least the responsibilities of each party and the conditions required in order for RADA to fulfil its attributions.

Article 16:

The Director of RADA shall attend the proceedings of the meeting of the Board of Directors and serves as their rapporteur. He or she may give views but he or she is not allowed to vote during decision taking.

The Director of RADA shall not participate in the meetings that take decisions on issues that concern him or her; in that case, the Board of Directors shall elect from among itself a rapporteur.

The rules and regulations of RADA shall determine his or her substitute in case of his or her absence.

Article 17:

The benefits the Director and the personnel of RADA are given are determined by the Statutes governing employees of Public institutions.

Article 18:

The organisational structure and the responsibilities as well as the branches of RADA shall be determined by an order of the Prime Minister, upon proposal by the Minister supervising RADA, after consulting the Board of Directors.

The personnel of RADA are governed by the general Statutes governing Rwanda Public service.

CHAPTER V: PATRIMONY AND FINANCE

Article 19:

The Patrimony of RADA is comprised of movables and immovables;
It comes from the following:

- 1° the State budget;
- 2° Government or donor subsidies;
- 3° interests from its services;
- 4° interests on its investment;
- 5° donation and bequest;

Article 20:

The use, management and audit of the patrimony of RADA shall be carried out in accordance with relevant legal provisions. The audit responsible for daily auditing of the use of the property of RADA shall submit a report to the Board of Directors and reserves a copy to the Director of RADA.

Article 21:

The budget of RADA is approved and managed in accordance with relevant legal provisions.

CHAPTER VI: FINAL PROVISIONS

Article 22:

All previous legal provisions contrary to this law are hereby abrogated

Article 23:

This law shall come into force on the day of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on 30/9/2006

The President of the Republic
KAGAME Paul
(sé)

The Prime Minister
MAKUZA Bernard
(sé)

The Minister of Agriculture and Animal Resources
MUREKEZI Anastase
(sé)

The Minister of State in charge of Agriculture
GAHAKWA Daphrose
(sé)

The Minister of Finance and Economic Planning
MUSONI James
(sé)

The Minister of Public Service and Labor
Prof. NSHUTI Manasseh
(sé)

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

The Minister of Justice
KARUGARAMA Tharcisse
(sé)

LOI N°40/2006 DU 30/09/2006 PORTANT CREATION, ATTRIBUTIONS, ORGANISATION ET FONCTIONNEMENT DE L'OFFICE RWANDAIS POUR LE DEVELOPPEMENT DE L'AGRICULTURE (RADA)

Nous, KAGAME Paul,
Président de la République ;

LE PARLEMENT A ADOPTE ET NOUS SANCTIONNONS, PROMULGUONS LA LOI DONT LA TENEUR SUIT ET ORDONNONS QU'ELLE SOIT PUBLIEE AU JOURNAL OFFICIEL DE LA REPUBLIQUE DU RWANDA

LE PARLEMENT:

La Chambre des Députés, en sa séance du 2 août 2006;

Le Sénat, en sa séance du 13 juillet 2006;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 62, 66, 67, 88, 89, 90, 92, 93, 94, 95, 108, 118, 183 et 201;

Vu la Loi Organique n° 14/2004 du 26 mai 2004 portant dispositions générales applicables aux établissements publics telle que modifiée à ce jour;

Vu la Loi n° 14/2003 du 23/5/2003 portant sur la production, le contrôle de la qualité et la commercialisation des semences végétales;

ADOPTE :

CHAPITRE PREMIER: DES DISPOSITIONS GENERALES

Article premier:

La présente loi détermine la création, les attributions, l'organisation et le fonctionnement de l'Office rwandais pour le développement de l'agriculture dénommé «Rwanda Agricultural Development Authority», RADA en sigle anglais.

RADA est doté de la personnalité juridique et de l'autonomie financière et administrative et il est géré conformément aux lois relatives à la fonction publique.

Article 2:

Le siège de RADA est établi dans la Ville de Kigali, Capitale de la République du Rwanda. Il peut, en cas de nécessité, être transféré en tout autre lieu du territoire de la République du Rwanda.

RADA peut, en cas de nécessité, établir des agences en tout autre lieu du territoire national sur Arrêté du Premier Ministre pour mieux s'acquitter de sa mission.

CHAPITRE II: DES ATTRIBUTIONS DE RADA

Article 3:

Les principales attributions de RADA sont les suivantes:

- 1° assurer la mise en œuvre de la politique nationale agricole ;
- 2° procurer aux agriculteurs les connaissances et technologies appropriées leur permettant d'augmenter la productivité ;

- 3° procurer aux agriculteurs et intervenants dans le secteur agricole les technologies appropriées susceptibles d'apporter aux produits agricoles une valeur ajoutée ;
- 4° établir des mécanismes adéquats permettant aux agriculteurs d'accéder facilement aux intrants et matériels agricoles à temps et aux prix abordables ;
- 5° lutter contre les maladies et ravageurs des cultures ;
- 6° contribuer aux activités de stockage et assurer la recherche de marchés pour les produits agricoles ;
- 7° sensibiliser les agriculteurs à l'application de meilleures pratiques de conservation des sols et d'utilisation rationnelle de l'eau à des fins agricoles ;
- 8° coordonner les activités des agriculteurs et celles de tous les intervenants du secteur agricole afin qu'elles soient complémentaires ;
- 9° renforcer les capacités des agriculteurs afin de leur permettre d'être eux-mêmes la base de leur propre développement et celui du pays en général ;
- 10° coordonner et publier les données et informations sur les maladies, les intrants agricoles ainsi que sur la productivité des cultures à l'échelle nationale ;
- 11° assister le Gouvernement à appliquer les lois et règlements relatifs à l'agriculture et aux produits agricoles;
- 12° établir des relations et collaborer avec d'autres offices ayant une mission similaire au niveau régional ou international.

CHAPITRE III : DE L'ORGANE DE TUTELLE DE RADA

Article 4 :

RADA est placé sous tutelle du Ministère ayant l'agriculture dans ses attributions. Il est signé, entre ce Ministère et le Conseil d'Administration, un contrat de performance déterminant les pouvoirs, les droits et les obligations de chaque partie en vue de la réalisation de la mission de RADA.

Ce contrat est valide pour une durée égale au mandat des membres du Conseil d'Administration et est conjointement signé par le Président du Conseil d'Administration et le Ministre de tutelle de RADA.

Article 5 :

Le contrat visé à l'article 4 doit préciser notamment les points suivants :

- 1° les engagements du Conseil d'Administration, ceux de la Direction ainsi que ceux de tous les organes principaux de RADA;
- 2° les réalisations attendues de RADA;
- 3° la provenance des ressources de RADA ainsi que ses modalités de fonctionnement et d'audit permanent.

CHAPITRE IV : DE L'ORGANISATION ET DU FONCTIONNEMENT DE RADA

Article 6 :

RADA est doté de deux (2) organes administratifs suivants :

- 1° le Conseil d'Administration ;
- 2° la Direction.

Section première : Du Conseil d'Administration

Article 7 :

Le Conseil d'Administration de RADA est l'organe suprême de direction et de décision. Il est investi des pouvoirs étendus et de la mission d'assurer la gestion du patrimoine de RADA en vue de la réalisation de sa mission.

Un Arrêté du Premier Ministre nomme sept (7) membres du Conseil d'Administration dont un Président et un Vice-Président. Trente pour cent (30%) au moins des membres du Conseil d'Administration sont de sexe féminin.

Les membres du Conseil d'Administration sont désignés pour un mandat de trois (3) ans renouvelable une seule fois.

Article 8:

Les attributions du Conseil d'Administration de RADA sont les suivantes :

- 1° déterminer la vision stratégique et le plan d'action de RADA;
- 2° adopter le projet de Règlement d'ordre intérieur de RADA qui sera approuvé par un arrêté du Ministre de tutelle de RADA;
- 3° approuver l'avant-projet de budget annuel avant de le soumettre aux organes compétents;
- 4° évaluer les performances de RADA sur base du plan d'action et du budget;
- 5° approuver le rapport d'activités et le rapport d'utilisation du patrimoine pour l'exercice précédent;
- 6° faire le suivi de la performance de la Direction de RADA et de son personnel.

Article 9 :

Le Conseil d'Administration de RADA se réunit une fois par trimestre et chaque fois que de besoin sur convocation de son Président ou de son Vice-Président en cas d'absence du Président, à leur propre initiative ou à la demande écrite d'un tiers (1/3) de ses membres. La convocation est faite par notification écrite et doit parvenir aux membres du Conseil d'Administration au moins quinze (15) jours avant la tenue de la réunion. Toutefois, en cas de réunion extraordinaire, la convocation se fait par notification écrite au moins cinq (5) jours avant sa tenue.

A l'ordre du jour du premier trimestre de l'année figurent notamment les points relatifs à l'approbation du rapport d'activités et du rapport de gestion du patrimoine pour l'exercice précédent. L'ordre du jour de la réunion du troisième trimestre comprend notamment l'examen de l'avant-projet de budget et du programme d'activités pour l'exercice suivant.

Chaque trimestre, le Conseil d'Administration doit également examiner le rapport financier et le rapport d'activités pour le trimestre écoulé et le soumettre au Ministre de tutelle.

Les modalités de réunion et de prise de décisions sont prévues par le Règlement d'ordre intérieur de RADA.

Article 10 :

Le Conseil d'Administration peut, au cours de ses réunions, consulter toute personne qu'il juge compétente pour l'examen d'un point inscrit à l'ordre du jour. La personne invitée n'a pas de voix délibérative et participe uniquement aux débats concernant le point sur lequel elle est consultée.

Article 11 :

Les résolutions du Conseil d'Administration sont immédiatement signées par les membres présents à la séance et transmises au Ministre de tutelle de RADA dans un délai ne dépassant pas cinq (5) jours pour avis et considérations endéans quinze (15) jours à dater de leur réception. Passé ce délai sans réaction du Ministre, les résolutions du Conseil sont réputées définitives.

Le procès-verbal de la réunion du Conseil d'Administration est signé conjointement par son Président et son rapporteur et soumis à la séance suivante pour approbation. Une copie du procès-verbal est envoyée au Ministre de tutelle de RADA dans un délai ne dépassant pas quinze (15) jours à compter du jour de son approbation.

Article 12 :

Les membres du Conseil d'Administration bénéficient de jetons de présence dont le montant est déterminé par Arrêté Présidentiel.

Article 13:

Il est interdit aux membres du Conseil d'Administration et aux sociétés dont ils sont associés d'exercer des fonctions rémunérées au sein de RADA.

Article 14:

Un membre du Conseil d'Administration perd la qualité de membre dans les cas suivants:

- 1° expiration du mandat;
- 2° démission par notification écrite;
- 3° incapacité physique ou mentale constatée par un médecin agréé ;
- 4° condamnation définitive à une peine d'emprisonnement égale ou supérieure à (6) mois sans sursis;
- 5° trois (3) absences consécutives dans une année aux réunions sans raisons valables ;
- 6° constat qu'il ne remplit plus les conditions pour lesquelles il avait été nommé;
- 7° comportement incompatible avec ses fonctions ;
- 8° agissement contre les intérêts de RADA;
- 9° aveu et plaidoyer de culpabilité pour crime de génocide;
- 10° décès.

Le Ministre de tutelle de RADA constate que l'un des membres du Conseil d'Administration n'a plus la qualité d'être membre ou que son poste est vacant dans un rapport adressé aux organes compétents conformément aux dispositions de l'alinéa précédent.

Si un membre du Conseil d'Administration perd la qualité de membre avant l'expiration de son mandat, l'autorité de nomination désigne le remplaçant. Celui-ci termine le mandat de celui qu'il a remplacé.

Section 2 : De la Direction et des Services de RADA

Article 15:

La gestion journalière de RADA est assurée par son Directeur nommé par Arrêté du Premier Ministre. Il coordonne et dirige les activités journalières de RADA et est responsable devant le Conseil d'Administration, de la mise en œuvre de ses décisions.

Le Directeur de RADA est spécialement chargé de :

- 1° donner des instructions de service de RADA, de la Direction et de tous les départements administratifs;
- 2° élaborer et soumettre au Conseil d'Administration l'avant-projet de budget pour l'exercice suivant ainsi que le rapport d'exécution du budget pour l'exercice précédent ;
- 3° assurer l'exécution du budget et la gestion du patrimoine de RADA;
- 4° assurer la gestion du personnel de RADA conformément à la loi;
- 5° informer par écrit le Conseil d'Administration de l'état d'avancement des activités de RADA, au moins une fois par trimestre ;
- 6° représenter RADA devant la loi.

Il est signé, entre le Conseil d'Administration et la Direction, un contrat de performance déterminant au moins les obligations de chaque partie et les besoins nécessaires à la réalisation de la mission de RADA.

Article 16 :

Le Directeur assiste aux réunions du Conseil d'Administration et en est le rapporteur. Il peut participer aux débats du Conseil mais sans voix délibérative.

Il est interdit au Directeur de prendre part aux réunions du Conseil d'Administration qui traitent des points qui le concernent personnellement. Dans ce cas, le Conseil d'Administration élit en son sein un rapporteur.

Le Règlement d'Ordre Intérieur de RADA détermine son remplaçant en cas d'absence.

Article 17:

Les appointements accordés au Directeur et au personnel de RADA sont prévus par les lois régissant la rémunération du personnel des établissements publics.

Article 18:

L'organisation et les attributions des services de RADA sont déterminées par Arrêté du Premier Ministre, sur proposition du Ministre de tutelle de RADA, après avis du Conseil d'Administration.

Le personnel de RADA est régi par le Statut général de la fonction publique rwandaise.

CHAPITRE V: DU PATRIMOINE ET DES FINANCES

Article 19 :

Le patrimoine de RADA comprend des biens meubles et immeubles.

Il provient des sources suivantes:

- 1° les dotations budgétaires de l'Etat;
- 2° les subventions de l'Etat ou des donateurs;
- 3° le produit des services prestés par RADA;
- 4° les revenus de son patrimoine;
- 5° les dons et legs.

Article 20 :

L'utilisation, la gestion et l'audit du patrimoine de RADA sont régis par les dispositions légales en la matière. Le service chargé de l'audit interne de RADA transmet son rapport au Conseil d'Administration et réserve copie au Directeur de RADA.

Article 21 :

Le budget de RADA est adopté et géré conformément aux dispositions légales en la matière.

CHAPITRE VI: DES DISPOSITIONS FINALES

Article 22:

Toutes les dispositions légales antérieures et contraires à la présente loi sont abrogées.

Article 23 :

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le 30/09/2006

Le Président de la République
KAGAME Paul
(sé)

Le Premier Ministre
MAKUZA Bernard
(sé)

Le Ministre de l'Agriculture et des Ressources Animales
MUREKEZI Anastase
(sé)

Le Secrétaire d'Etat chargé de l'Agriculture
au Ministère de l'Agriculture et des Ressources Animales
GAHAKWA Daphrose
(sé)

Le Ministre des Finances et de la Planification Economique
MUSONI James
(sé)

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail
Prof. NSHUTI Manasseh
(sé)

Vu et scellé du Sceau de la République :

Le Ministre de la Justice
KARUGARAMA Tharcisse
(sé)

ITEGEKO N°41/2006 RYO KUWA 30/9/2006 RISHYIRAHU RIKANAGENA INSHINGANO, IMITERERE N'IMIKORERE BY'IKIGO CY'IGIHUGU GISHINZWE GUTEZA IMBERE UBWOROZI N'IBIKOMOKA KU MATUNGO MU RWANDA (RARDA)

Twebwe, KAGAME Paul,
Perezida wa Repubulika;

INTEKO ISHINGA AMATEGEKO YEMEJE, NONE NATWE DUHAMIJE, DUTANGAJE ITEGEKO RITEYE RITYA KANDI DUTEGETSE KO RYANDIKWA MU IGAZETI YA LETA YA REPUBULIKA Y'U RWANDA.

INTEKO ISHINGA AMATEGEKO:

Umutwe w'Abadepite, mu nama yawo yo kuwa 2 Kanama 2006;

Umutwe wa Sena, mu nama yawo yo kuwa 13 Nyakanga 2006;

Ishingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y' u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 62, iya 66, iya 67, iya 88, iya 89, iya 90, iya 92, iya 93, iya 94, iya 95, iya 108, iya 118, iya 183, n'iya 201;

Ishingiye ku Itegeko Ngenga n° 14/2004 ryo kuwa 26/05/2004 rishyiraho amategeko rusange yerekeye Ibigo bya Leta nk'uko ryahinduwe kugeza ubu;

YEMEJE:

UMUTWE WA MBERE: INGINGO RUSANGE

Ingingo ya mbere:

Iri tegeko rishyiraho rikanagena inshingano, imiterere n'imikorere by'Ikigo cy'Igihugu Gishinzwe Guteza imbere Ubworozi n'ibikomoka ku matungo mu Rwanda, cyitwa "Rwanda Animal Resources Development Authority", RARDA mu magambo ahinnye y'icyongereza.

RARDA ifite ubuzimagatozi n'ubwigenge mu miyoborere, mu micungire y'umutungo n'abakozi bayo kandi icungwa hakurikijwe amategeko agenga inzego z'imirimo za Leta.

Ingingo ya 2:

Icyicaro cya RARDA kiri mu Mujyi wa Kigali, Umurwa Mukuru wa Repubulika y'u Rwanda. Gishobora kwimurirwa ahandi hose mu Rwanda igihe bibaye ngombwa.

RARDA ishobora kugira amashami ahandi hose mu gihugu bibaye ngombwa kugira ngo igere ku nshingano zayo, byemejwe n'Iteka rya Minisitiri w'Intebe.

UMUTWE WA II : INSHINGANO ZA RARDA

Ingingo ya 3:

Inshingano z'ingenzi za RARDA ni izi zikurikira:

- 1° gushyira mu bikorwa politiki y'Igihugu y'ubworozi ;
- 2° kugeza ku borozi n'abakoresha ibikomoka ku matungo ubumenyi, tekinike na serivisi zibafasha kuvugurura umwuga wabo kugira ngo bageze ku isoko umusaruro utubutse kandi ubaha inyungu ;

- 3° kugeza ku borozi n'abafite uruhare mu bikorwa by'ubworozi, ubumenyi n'ikoranabuhanga bituma ibikomoka ku bworozi byongerwa agaciro; kugira uruhare mu bikorwa byo kubika no gushaka amasoko y'ibikomoka ku bworozi;
- 4° kurwanya no kugenzura indwara z'amatungo no gushyira mu bikorwa ingamba zihamye zo gukumira, kurinda, gusuzuma, no kuvura indwara z'amatungo n'izanduzwa abantu by'umwihariko ;
- 5° guhuza ibikorwa by'abakora umwuga w'ubworozi n'abafite uruhare mu bikorwa by'ubworozi ;
- 6° kongerera ubushobozi aborozi kugira ngo barusheho kugira uruhare mu iterambere ry'umwuga wabo n'iry'Igihugu ;
- 7° guhuriza hamwe ibikorwa byose bijyanye no guteza imbere ubworozi kugira ngo byuzuzanye ;
- 8° guhuriza hamwe no kumenyekanisha imibare n'amakuru bijyanye n'indwara n'umusaruro by'amatungo ku rwego rw'Igihugu ;
- 9° kunganira Guverinoma mu gushyira mu bikorwa amategeko n'amabwiriza agenga ubworozi n'ibikomoka ku matungo ;
- 10° gushyikirana no gukorana n'ibindi bigo bihuje inshingano byo mu rwego rw'Akarere cyangwa mu rwego Mpuzamahanga.

UMUTWE WA III : URWEGO RUREBERERA RARDA

Ingingo ya 4:

RARDA irebererwa na Minisitiri ifite ubworozi mu nshingano zayo. Hagati y'iyi Minisitiri n'Inama y'Ubuyobozi hakorwa amasezerano yerekeye gahunda y'ibikorwa agaragaza ububasha, uburenganzira n'inshingano za buri ruhanda mu kugera ku nshingano za RARDA.

Ayo masezerano amara igihe gihwanye na manda y'abagize Inama y'Ubuyobozi ashwirwaho umukono na Perezida w'Inama y'Ubuyobozi na Minisitiri ureberera RARDA.

Ingingo ya 5:

Mu byo amasezerano avugwa mu ngingo ya 4 agomba guteganya mu buryo bwumvikana harimo:

- 1° inshingano z'Inama y'Ubuyobozi, iz'Ubuyobozi n'iz'inzego zose z'ingenzi za RARDA;
- 2° ibigomba kugerwaho na RARDA;
- 3° aho umutungo wa RARDA uva, imikorere yayo n'uburyo buhoraho bwo kubigenzura.

UMUTWE WA IV: IMITERERE N'IMIKORERE BYA RARDA

Ingingo ya 6:

RARDA igizwe n'inzego z'ubuyobozi ebyiri (2) zikurikira:

- 1° Inama y'Ubuyobozi;
- 2° Ubuyobozi.

Icyiciro cya mbere: Inama y'Ubuyobozi

Ingingo ya 7:

Inama y'Ubuyobozi ya RARDA ni rwo rwego ruyiyobora kandi rushinzwe gufata ibyemezo. Ifite ububasha busesuye n'inshingano byo gucunga umutungo wa RARDA kugira ngo ishobore kugera ku nshingano zayo.

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho abagize Inama y'Ubuyobozi barindwi (7) barimo Perezida na Visi Perezida. Nibura mirongo itatu ku ijana (30%) by'abagize Inama y'Ubuyobozi bagomba kuba ari abagore.

Abagize Inama y'Ubuyobozi bafite manda y'imyaka itatu (3) ishobora kongerwa inshuro imwe gusa.

Ingingo ya 8:

Inshingano z'Inama y'Ubuyobozi ya RARDA ni izi zikurikira :

- 1° gutanga icyerekezo cy'ibikorwa na gahunda y'imikorere bya RARDA;
- 2° kwemeza umushinga w'amategeko ngengamikorere ya RARDA ashwirwaho na Minisitiri ureberera RARDA;
- 3° kwemeza imbanzirizamushinga y'ingengo y'imari ya buri mwaka, mbere yo kuyishyikiriza inzego zibishinzwe ;
- 4° gusuzuma imikorere ya RARDA hakurikijwe gahunda n'ingengo y'imari;
- 5° kwemeza raporo y'ibikorwa na raporo y'imikoreshereze y'umutungo z'umwaka urangiye ;
- 6° gukurikirana imikorere y'Ubuyobozi bwa RARDA n'abakozi bayo.

Ingingo ya 9:

Inama y'Ubuyobozi ya RARDA iterana rimwe mu gihembwe n'igihe cyose bibaye ngombwa itumijwe na Perezida wayo cyangwa Visi-Perezida igihe Perezida adahari, babyibwirije cyangwa bisabwe mu nyandiko nibura na kimwe cy'agatatu (1/3) cy'abayigize. Ubutumire bukorwa mu nyandiko ishyikirizwa abagize Inama y'Ubuyobozi hasigaye nibura iminsi cumi n'itanu (15) ngo inama iterane. icyakora, inama idasanzwe itumizwa mu nyandiko hasigaye nibura iminsi itanu (5) kugira ngo iterane.

Mu byigwa n'Inama y'Ubuyobozi mu gihembwe cya mbere cy'umwaka harimo kwemeza raporo y'ibikorwa n'imikoreshereze y'umutungo mu mwaka urangiye; mu gihembwe cya gatatu hakabamo gahunda yo gusuzuma umushinga w'ingengo y'imari na gahunda y'ibikorwa by'umwaka ukurikira. Buri gihembwe kandi igomba gusuzuma raporo y'imari n'iy'ibikorwa byerekeranye n'igihembwe kirangiye igashyikirizwa Minisitiri ureberera RARDA.

Uburyo inama iterana n'uko ibyemezo bifatwa biteganywa n'amategeko ngengamikorere ya RARDA.

Ingingo ya 10:

Inama y'Ubuyobozi ishobora gutumira mu nama yayo umuntu wese ibona ashobora kuyungura inama ku ngingo runaka ifite ku murongo w'ibygwa. Uwatumiwe ntiyemerewe gutora no gukurikira iyigwa ry'izindi ngingo ziri ku murongo w'ibygwa.

Ingingo ya 11:

Inyandiko y'ibyemezo by'inama y'Inama y'Ubuyobozi ishyirwaho umukono n'abayigize inama ikirangira, kopi yayo ikoherezwa Minisitiri ureberera RARDA mu gihe kitarenze iminsi itanu (5) kugirango agire icyo abivugaho mu gihe kitarenze iminsi cumi n'itanu (15) kuva ayishyikirijwe. Iyo icyo gihe kirenze ntacyo arabivugaho imyanzuro y'inama iba yemewe burundu.

Inyandikomvugo y'inama ishyirwaho umukono na Perezida w'inama n'umwanditsi bayo, ikemezwa mu nama ikurikira. Kopi y'inyandikomvugo yoherezwa Minisitiri ureberera RARDA mu gihe kitarenze iminsi cumi n'itanu (15) guhera umunsi yemerejweho.

Ingingo ya 12:

Abagize Inama y'Ubuyobozi bitabiriye inama z'Inama y'Ubuyobozi bahabwa amafaranga agenwa n'Iteka rya Perezida.

Ingingo ya 13:

Ntibyemewe ku bagize Inama y'Ubuyobozi cyangwa ibigo bafitemo imigabane gukora umurimo uhemberwa muri RARDA.

Ingingo ya 14:

Ugize Inama y'Ubuyobozi ava muri uwo mwanya iyo:

- 1° manda ye irangiye;
- 2° yeguye akoresheje inyandiko;
- 3° atagishoboye gukora imirimo ye kubera ubumuga bw'umubiri cyangwa uburwayi bwo mu mutwe, byemejwe na muganga wemewe na Leta;
- 4° akatiwe burundu igihano cy'igifungo kingana cyangwa kirengeje amezi atandatu (6) nta subikagihano;
- 5° asibye inama inshuro eshatu (3) zikurikirana mu mwaka umwe nta mpamvu zifite ishingiro;
- 6° bigaragaye ko atacyujuje ibyashingiweho ashyirwa mu nama y'Ubuyobozi;
- 7° agaragaje imyitwarire itajyanye n'ishingano ze;
- 8° abangamira inyungu z'Ikigo ;
- 9° yireze akemera icyaha cya jenocide;
- 10° apfuye.

Minisitiri ureberera RARDA agaragaza muri raporo igenewe inzego zibifitiye ububasha ko umwe mu bagize Inama y'Ubuyobozi adakwiriye kuba mu bayigize cyangwa ko atakiri mu mwanya we hakurikijwe ibiteganywa mu gika kibanziriza iki.

Iyo umwe mu bagize Inama y'Ubuyobozi avuye mu mirimo ye mbere y'uko manda ye irangira, Ubuyobozi bubifitiye ububasha bushyiraho umusimbura. Ushyizweho arangiza iyo manda.

Icyiciro cya kabiri: Ubuyobozi n'inzego z'imirimo bya RARDA

Ingingo ya 15:

Imicungire ya buri muni ya RARDA ishinze Umuyobozi wayo ushyirwaho n'Iteka rya Minisitiri w'Intebe. Ni we uhuza akanayobora ibikorwa bya buri muni bya RARDA kandi akabazwa n'Inama y'Ubuyobozi uko ibyemezo byayo bishyirwa mu bikorwa.

By'umwihariko Umuyobozi ashinzwe ibi bikurikira:

- 1° gutanga amabwiriza y'akazi ka RARDA n'ay'Ubuyobozi bw'amashami yose y'Ubuyobozi;
- 2° gutegura no gushyikiriza Inama y'Ubuyobozi imbanzirizamushinga w'ingengo y'imari izakoreshwa mu mwaka ukurikira na raporo y'ingengo y'imari y'umwaka ushize;
- 3° gushyira mu bikorwa ingengo y'imari no gucunga umutungo wa RARDA;
- 4° gukurikirana imicungire y'abakozi ba RARDA akurikije amategeko;
- 5° kumenyesha mu nyandiko Inama y'Ubuyobozi imigendekere n'ibikorwa bya RARDA, nibura rimwe mu gihembwe;
- 6° guhagararira Ikigo imbere y'amategeko.

Hagati y'Inama y'Ubuyobozi n'Ubuyobozi hakorwa amasezerano yerekeye gahunda y'ibikorwa agaragaza nibura inshingano za buri ruhande n'ibyangombwa bikenewe kugira ngo RARDA igere ku nshingano zayo.

Ingingo ya 16:

Umuyobozi akurikira inama z'Inama y'Ubuyobozi akazibera umwanditsi. Ashobora kuzitangamo ibitekerezo ariko ntatora mu ifatwa ry'ibyemezo.

Umuyobozi ntajya mu nama zifata ibyemezo ku bibazo bimureba; icyo gihe Inama y'Ubuyobozi yitoramo umwanditsi.

Amategeko ngengamikorere ya RARDA akena umusimbura iyo adahari.

Ingingo ya 17:

Ibyo Umuyobozi n'abakozi ba RARDA bagenerwa biteganywa n'amategeko agenga ibyo abakozi b' ibigo bya Leta bagenerwa.

Ingingo ya 18:

Imiterere n'inshingano by'inzego z'imirimo ya RARDA, kimwe n'amashami yayo bigenwa n'Iteka rya Minisitiri w'Intebe, abisabwe na Minisitiri ureberera RARDA, amaze kumva icyo Inama y'Ubuyobozi ibivugaho.

Abakozi ba RARDA bagengwa n'amategeko rusange agenga abakozi ba Leta n'inzego z'imirimo ya Leta.

UMUTWE WA V : UMUTUNGO N'IMARI

Ingingo ya 19:

Umutungo wa RARDA ugizwe n'ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa.

Ukomoka kuri ibi bikurikira :

- 1° ingengo y'imari igenerwa na Leta;
- 2° inkunga zaba iza Leta cyangwa iz'abaterankunga;
- 3° ibituruka ku mirimo ikora;
- 4° inyungu ku mutungo wayo;
- 5° impano n'indagano.

Ingingo ya 20:

Imikoreshereze, imicungire n'imigenzurire by'umutungo wa RARDA bikorwa hakurikijwe amategeko abigenga. Ubugenzuzi bushinzwe igenzura rya buri muni ry'imikoreshereze y'umutungo wa RARDA buha raporo Inama y'Ubuyobozi bukagera kopi Umuyobozi wa RARDA.

Ingingo ya 21:

Ingingo y'imari ya RARDA yemezwa kandi igacungwa hakurikijwe amategeko abigenga.

UMUTWE WA VI : INGINGO ZISOZA

Ingingo ya 22:

Ingingo zose z'amategeko abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Ingingo ya 23:

Iri tegeko ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 30/9/2006

Perezida wa Repubulika
KAGAME Paul
(sé)

Minisitiri w'Intebe
MAKUZA Bernard
(sé)

Minisitiri w'Ubuhinzi n'Ubworozi
MUREKEZI Anastase
(sé)

Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi
MUSONI James
(sé)

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo
Prof. NSHUTI Manasseh
(sé)

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika :

Minisitiri w'Ubutabera
KARUGARAMA Tharcisse
(sé)

LAW N°41/2006 OF 39/9/2006 ESTABLISHING THE RESPONSIBILITIES, STRUCTURE AND FUNCTIONING OF RWANDA ANIMAL RESOURCES DEVELOPMENT AUTHORITY (RARDA)

We, KAGAME Paul,
The President of the Republic;

THE PARLIAMENT HAS ADOPTED AND WE SANCTION, PROMULGATE THE FOLLOWING LAW AND ORDER IT TO BE PUBLISHED IN THE OFFICIAL GAZETTE OF THE REPUBLIC OF RWANDA.

THE PARLIAMENT:

The Chamber of Deputies, in its session of August 2, 2006;

The Senate, in its session of July 13, 2006;

Given the Constitution of the Republic of Rwanda of June 4, 2003, as amended to date, especially in its articles 62, 66, 67, 88, 89, 90, 92, 93, 94, 95, 108, 118, 183 and 201;

Given Organic Law n°14/2004 of 26/05/2004 establishing general provisions governing public institutions, as modified to date;

ADOPTS:

CHAPTER ONE: GENERAL PROVISIONS

Article one:

This law establishes and determines the responsibilities, the organisation and the functioning of the Rwanda Animal Resources Development Authority (RARDA).

RARDA has legal personality, administrative and financial autonomy and it shall be governed in accordance with laws governing organs of Public Service.

Article 2:

The headquarters of RARDA is located in the City of Kigali, the Capital of the Republic of Rwanda. It may be transferred elsewhere in Rwanda if considered necessary.

RARDA may have branches elsewhere in the country if considered necessary, upon approval by an order of the Prime Minister, in order to fulfil its responsibilities.

CHAPTER II: RESPONSIBILITIES OF RARDA

Article 3:

RARDA has the following main responsibilities:

- 1° to implement the national policy for animal resources development;
- 2° to provide stockbreeders and consumers of animal products with information, techniques and services meant for improving their profession and supplying the market with increased produce and raising their incomes;
- 3° to provide stockbreeders and individuals dealing with animal products with knowledge and technology meant for value added animal products; to play a role in storage activities and market for animal products;
- 4° to control animal diseases and implement appropriate strategies meant for ensuring prevention, protection, diagnosis and treatment of animal diseases and particularly zoonosis;

- 5° to coordinate activities of stockbreeders and individuals dealing with animal production;
- 6° to build stockbreeders' capacity so as to allow them play their role in their profession improvement and the country's development;
- 7° to coordinate all animal production related activities so as to ensure their complementarity;
- 8° to collect and publicize statistics and information linked with animal diseases and production at the national level;
- 9° to assist Rwandan Government in implementing laws and regulations governing animal resources and animal products;
- 10° to establish relations and collaborate with other regional and international authorities with the same mission.

CHAPTER III: SUPERVISING AUTHORITY OF RARDA

Article 4:

RARDA is supervised by the Ministry in charge of Animal Resources Development. There shall be concluded a contract of performance between the Ministry and the Management, indicating powers, rights and responsibilities of each party in fulfilling the responsibilities of RARDA.

Such a contract shall be valid for a period of the mandate of the members of the Board of Directors and it shall be signed by the Chairperson of the Board of Directors and the Minister supervising RARDA.

Article 5:

Among the contents of the contract of performance referred to in article 4 of this law there should clearly be the following:

- 1° the attributions of the Board of Directors and the administration as well as the main organs of RARDA;
- 2° expected results of RARDA;
- 3° the source of the property of RARDA; its functioning and permanent procedures applied in its evaluation.

CHAPTER IV: ORGANISATION AND FUNCTIONING OF RARDA

Article 6:

RARDA is comprised of the following two (2) administrative organs:

- 1° the Board of Directors;
- 2° the Management.

Section one: The Board of Directors

Article 7:

The Board of Directors of RARDA is the authority's supreme directing and decision making organ. It shall have full powers and responsibilities to manage its property in order to achieve RARDA's mission.

An order of the Prime Minister determines seven (7) members of the Board of Directors including the President and the Vice President. At least thirty percent (30%) of the members of the Board of Directors shall be women.

Members of the Board of Directors are appointed for a period of three (3) years which may be renewable only once.

Article 8:

Responsibilities of the Board of Directors of RARDA:

- 1° to provide the strategic vision and the plan of action of RARDA;
- 2° to approve the internal rules and regulations of RARDA to be established by an order of the Minister supervising RARDA;

- 3° to approve the annual draft budget proposal before it is transmitted to relevant authorities;
- 4° to examine the performance of RARDA in accordance with the plan of action and the budget;
- 5° to approve the activity report and the previous financial reports;
- 6° to monitor the performance of the administration and the personnel of RARDA.

Article 9:

The meeting of the Board of Directors of RARDA is held once in every term and at any time it is considered necessary after it is convened by its Chairperson or its Vice Chairperson, in case of absence of its Chairperson, at own initiative, or upon proposal in writing by a third (1/3) of its members. The invitation shall be submitted in writing to the Board of Directors at least fifteen (15) days before the meeting is held. However, the extra ordinary meeting shall be convened in writing at least five (5) days before the meeting is held.

Items to be examined by the Board of Directors in the first term of the year shall include approval of the activity report and the use of the property in the previous year. In the third term, there shall be included the examination of the annual draft budget and the plan of action of the following year. Also, in every term, the Board of Directors shall examine the financial and activity reports relating to previous term and the report shall be transmitted to the Minister supervising RARDA.

The procedures through which the meeting is held and the mode of taking decisions shall be determined by the Rules and regulations of RARDA.

Article 10:

The Board of Directors may invite in its meeting any person from whom it may seek advice on a certain issue on the agenda. The invitee is not allowed to vote and to follow the debates of other issues on the agenda.

Article 11:

The document of the resolutions of the meeting of the Board of Directors shall be signed by its members immediately at its completion, and its copy shall be sent to the Minister supervising RARDA in a period not exceeding five (5) days in order to give his or her views in a period not exceeding fifteen (15) days from its reception. If this period expires when he or she has not given his or her views, the resolutions of the meeting shall be definitively approved.

The minutes of the meeting shall be signed by the President and its secretary, and it shall be approved in the following session. The copy of minutes shall be sent to the Minister supervising RARDA in a period not exceeding fifteen (15) days from the day of its approval.

Article 12:

Members of the Board of Directors who are present in the meeting of the Board of Directors shall receive sitting allowances determined by a Presidential Order.

Article 13:

The members of the Board of Directors or companies in which they are shareholders are not allowed to perform any remunerated activity in RARDA.

Article 14:

A member of the Board of Directors shall leave such an office if:

- 1° the term of office expires;
- 2° he or she resigns in writing;
- 3° he or she is no longer able to perform his or her duties due to physical or mental disability certified by an authorized medical doctor;

- 4° he or she is definitively sentenced to a term of imprisonment equal to or exceeding six (6) months;
- 5° he or she is absent in meetings for three (3) consecutive times in a year with no justified reasons;
- 6° he or she no longer fulfils the requirements considered at the time of his or her appointment in the Board of Directors;
- 7° he or she demonstrates behaviours contrary to his or her responsibilities;
- 8° he or she jeopardises the interests of the Authority;
- 9° he or she confesses and pleads guilty to the crime of genocide;
- 10° he or she dies.

The Minister supervising RARDA shall indicate in a report meant for competent authorities, whether one of its members is not worth its membership or if he or she is no longer in his or her position in accordance with the preceding paragraph.

In case one of the members of the Board of Directors leaves his or her duties before the expiration of his or her term of office, competent authorities shall appoint the substitute. The new member thus appointed shall complete that term of office.

Section 2: Management and organisational structures of RARDA

Article 15:

The daily management of RARDA is entrusted to its Director appointed by an order of the Prime Minister. He or she coordinates and directs the daily activities of RARDA and shall be answerable to the Board of Directors on how its decisions are implemented.

In particular, the Director is responsible for:

- 1° issuance of RARDA work and all administrative branch directives;
- 2° preparing and submitting to the Board of Directors the draft budget proposal of the following year and the budget report of the previous year;
- 3° executing the budget and managing the property of RARDA;
- 4° ensuring the appointment and the performance of the employees of RARDA in accordance with law;
- 5° informing, in writing, the Board of Directors the progress and the activities of RARDA at least once a term;
- 6° to represent RARDA before the law.

There shall be concluded, between the Board of Directors and the administration, a contract of performance indicating at least the responsibilities of each party and the conditions required in order for RARDA to fulfil its attributions.

Article 16:

The Director shall attend the proceedings of the meeting of the Board of Directors and act as its rapporteur. He or she may give views but does not vote during decision making.

The Director shall not participate in the meetings that take decisions in issues that concern him or her; in that case, the Board of Directors shall elect from among itself a secretary.

The Internal rules of procedure of RARDA shall determine his or her substitute in case of his or her absence.

Article 17:

Benefits of the Director and the members of staff of RARDA shall be determined by laws that govern the personnel of public institutions.

Article 18:

The organisational structure and the responsibilities as well as the branches of RARDA shall be determined by an order of the Prime Minister, upon proposal by the Minister supervising RARDA, after consulting the Board of Directors.

The personnel of RARDA shall be governed by the general statutes governing Rwanda Public Service.

CHAPTER V: PATRIMONY AND FINANCE

Article 19:

The Patrimony of RARDA comprises movables and immovables:

It comes from the following:

- 1° State budget allocation;
- 2° Government or donor subsidies;
- 3° funds from its services;
- 4° interest from its investment;
- 5° donation and bequest.

Article 20:

The use, management and audit of the patrimony of RARDA shall be carried out in accordance with laws and regulations thereto related. The audit responsible for daily auditing of the use of the property of RARDA shall submit a report to the Board of Directors and reserves a copy to the director of RARDA.

Article 21:

The budget of RARDA is approved and managed in accordance with relevant laws.

CHAPTER VI: FINAL PROVISIONS

Article 22:

All previous legal provisions contrary to this law are hereby abrogated.

Article 23:

This law shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on 30/9/2006

The President of the Republic
KAGAME Paul
(sé)

The Prime Minister
MAKUZA Bernard
(sé)

The Minister of Agriculture and Animal Resources
MUREKEZI Anastase
(sé)

The Minister of Finance and Economic Planning
MUSONI James
(sé)

The Minister of Public Service and Labor
Prof. NSHUTI Manasseh
(sé)

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

The Minister of Justice
KARUGARAMA Tharcisse
(sé)

LOI N°41/2006 DU 30/9/2006 PORTANT CREATION, ATTRIBUTIONS, ORGANISATION ET FONCTIONNEMENT DE L'OFFICE RWANDAIS DE DEVELOPPEMENT DES RESSOURCES ANIMALES (RARDA)

Nous, KAGAME Paul,
Président de la République ;

LE PARLEMENT A ADOPTE ET NOUS SANCTIONNONS, PROMULGUONS LA LOI DONT LA TENEUR SUIT ET ORDONNONS QU'ELLE SOIT PUBLIEE AU JOURNAL OFFICIEL DE LA REPUBLIQUE DU RWANDA.

LE PARLEMENT :

La Chambre des Députés, en sa séance du 02 août 2006 ;

Le Sénat, en sa séance du 13 juillet 2006 ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 4 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 62, 66, 67, 88, 89, 90, 92, 93, 94, 95, 108, 118, 183 et 201 ;

Vu la Loi Organique n° 14/2004 du 26 mai 2004 portant dispositions générales applicables aux établissements publics telle que modifiée à ce jour ;

ADOPTE :

CHAPITRE PREMIER : DISPOSITIONS GENERALES

Article premier :

La présente loi porte création, attributions, organisation et fonctionnement de l'Office Rwandais de développement des ressources animales, dénommé « Rwanda Animal Resources Development Authority », RARDA en sigle anglais.

RARDA est doté de la personnalité juridique et de l'autonomie financière et administrative et il est géré conformément aux lois relatives à la fonction publique.

Article 2 :

Le siège de RARDA est établi dans la Ville de Kigali, Capitale de la République du Rwanda. Il peut, en cas de nécessité, être transféré en tout autre lieu du territoire de la République du Rwanda.

RARDA peut, en cas de nécessité, établir des agences en tout autre lieu du territoire national sur Arrêté du Premier Ministre pour mieux s'acquitter de sa mission.

CHAPITRE II : DES ATTRIBUTIONS DE RARDA

Article 3 :

RARDA a les attributions suivantes :

- 1° mettre en application la politique nationale de l'élevage ;
- 2° fournir aux éleveurs et aux utilisateurs des ressources animales, les connaissances, les techniques et les services susceptibles de les aider à améliorer leur profession en vue de mettre sur le marché des productions animales en quantité et en qualité suffisantes qui leur procurent des bénéfices ;
- 3° faire parvenir aux éleveurs et aux partenaires du secteur les technologies susceptibles d'accroître la valeur des productions animales ; contribuer aux activités de stockage et assurer la recherche de marchés pour les produits agricoles ;

- 4° assurer la lutte et le contrôle des maladies animales, les zoonoses en particulier, et mettre en place des stratégies appropriées en matière de prévention, protection, diagnostic et de traitement ;
- 5° coordonner les activités des professionnels d'élevage et des partenaires du secteur d'élevage ;
- 6° renforcer les capacités techniques des éleveurs susceptibles d'accroître leur contribution au développement de leur profession ;
- 7° coordonner toutes les activités liées au développement de l'élevage en vue d'assurer leur complémentarité ;
- 8° compiler et diffuser les données et les informations relatives aux maladies et aux productions animales du pays ;
- 9° assister le Gouvernement dans la mise en application efficace des lois et règlements régissant l'élevage et les ressources animales ;
- 10° établir des relations et collaborer avec les autres Agences tant régionales qu'internationales ayant les attributions similaires à celles de RARDA.

CHAPITRE III : DE L'ORGANE DE TUTELLE DE RARDA

Article 4 :

RARDA est placé sous tutelle du Ministère ayant l'élevage dans ses attributions. Il est signé, entre ce Ministère et le Conseil d'Administration, un contrat de performance déterminant les pouvoirs, les droits et les obligations de chaque partie en vue de la réalisation de la mission de RARDA.

Ce contrat est valide pour une durée égale au mandat des membres du Conseil d'Administration et est conjointement signé par le Président du Conseil d'Administration et le Ministre de tutelle de RARDA.

Article 5 :

Le contrat de performance visé à l'article 4 doit préciser notamment les points suivants :

- 1° les engagements du Conseil d'Administration, celles de la Direction et de tous les organes principaux de RARDA ;
- 2° les réalisations attendues de RARDA ;
- 3° la provenance des ressources de RARDA, ses modalités de fonctionnement et d'audit permanent.

CHAPITRE IV : DE L'ORGANISATION ET DU FONCTIONNEMENT DE RARDA

Article 6 :

RARDA est doté de deux (2) organes administratifs suivants :

- 1° le Conseil d'Administration ;
- 2° la Direction.

Section première : Du Conseil d'Administration

Article 7 :

Le Conseil d'Administration de RARDA est l'organe suprême de direction et de décision. Il est investi des pouvoirs étendus et de la mission d'assurer la gestion du patrimoine en vue de la réalisation de la mission de RARDA.

Un Arrêté du Premier Ministre nomme sept (7) membres du Conseil d'Administration dont un Président et un Vice-Président. Trente pour cent (30%) au moins des membres du Conseil d'Administration sont de sexe féminin.

Les membres du Conseil d'administration sont désignés pour un mandat de trois (3) ans renouvelable une seule fois.

Article 8 :

Les attributions du Conseil d'administration de RARDA sont les suivantes :

- 1° déterminer la vision stratégique et le plan d'action de RARDA ;
- 2° adopter le projet de règlement d'ordre intérieur de RARDA qui sera approuvé par un arrêté du Ministre de tutelle ;
- 3° approuver l'avant-projet de budget annuel avant de le transmettre aux organes compétents ;
- 4° évaluer les performances de RARDA sur base du plan d'action et du budget ;
- 5° approuver le rapport d'activités et le rapport d'utilisation du patrimoine pour l'exercice précédent ;
- 6° faire le suivi de la performance de la Direction de RARDA et de son personnel.

Article 9 :

Le Conseil d'Administration de RARDA se réunit une fois par trimestre et chaque fois que de besoin, sur convocation de son Président ou de son Vice-Président en cas d'absence du Président, à leur propre initiative, ou à la demande écrite d'un tiers (1/3) de ses membres. La convocation est faite par notification écrite et doit parvenir aux membres du Conseil d'Administration au moins quinze (15) jours avant la tenue de la réunion. Toutefois, en cas de réunion extraordinaire, la convocation se fait par notification écrite au moins cinq (5) jours avant sa tenue.

A l'ordre du jour du premier trimestre de l'année figurent notamment les points relatifs à l'approbation des rapports d'activités et de gestion du patrimoine pour l'exercice précédent. L'ordre du jour de la réunion du troisième trimestre comprend notamment l'examen de l'avant-projet de budget et du programme d'activités pour l'exercice suivant.

Chaque trimestre, le Conseil d'Administration doit également examiner le rapport financier et le rapport d'activités pour le trimestre écoulé et le soumettre au Ministre de tutelle.

Les modalités de réunion et de prise de décisions sont prévues par le règlement d'ordre intérieur de RARDA.

Article 10 :

Le Conseil d'Administration peut, au cours de ses réunions, consulter toute personne qu'il juge compétent pour l'examen d'un point inscrit à l'ordre du jour. La personne invitée n'a pas de voix délibérative et participe uniquement aux débats concernant le point sur lequel elle est consultée.

Article 11 :

Les résolutions du Conseil d'Administration sont immédiatement signées par les membres présents à la séance et transmises au Ministre de tutelle de RARDA dans un délai ne dépassant pas cinq (5) jours pour avis et considérations endéans quinze (15) jours à dater de leur réception. Passé ce délai sans réaction du Ministre, les résolutions du Conseil sont réputées définitives.

Le procès-verbal de la réunion du Conseil d'Administration est signé conjointement par son Président et son rapporteur et soumis à la séance suivante pour approbation. Une copie du procès-verbal est envoyée au Ministre de tutelle de RARDA dans un délai ne dépassant pas quinze (15) jours à compter du jour de son approbation.

Article 12 :

Les membres du Conseil d'Administration bénéficient de jetons de présence dont le montant est déterminé par Arrêté Présidentiel.

Article 13 :

Il est interdit aux membres du Conseil d'Administration et aux sociétés dont ils sont associés d'exercer des fonctions rémunérées au sein de RARDA.

Article 14 :

Un membre du Conseil d'Administration perd la qualité de membre dans les cas suivants :

- 1° expiration du mandat ;
- 2° démission par notification écrite ;
- 3° incapacité physique ou mentale constatée par un médecin agréé ;
- 4° condamnation définitive à une peine d'emprisonnement supérieure ou égale à (6) mois sans sursis ;
- 5° trois (3) absences consécutives dans une année aux réunions sans raisons valables ;
- 6° constat qu'il ne remplit plus les conditions requises pour lesquelles il avait été nommé ;
- 7° comportement incompatible avec ses fonctions ;
- 8° agissement contre les intérêts de RARDA ;
- 9° aveu et plaidoyer de culpabilité pour crime de génocide ;
- 10° décès.

Le Ministre de tutelle de RARDA constate que l'un des membres du Conseil d'Administration n'a plus la qualité d'être membre ou que son poste est vacant dans un rapport adressé à l'organe compétent conformément aux dispositions de l'alinéa précédent.

Si un membre du Conseil d'Administration perd la qualité de membre avant l'expiration de son mandat, l'autorité de nomination désigne le remplaçant. Celui-ci termine le mandat de celui qu'il a remplacé.

Section 2 : De la Direction et du cadre organique de RARDA

Article 15 :

La gestion journalière de RARDA est assurée par son Directeur nommé par Arrêté du Premier Ministre. Il coordonne et dirige les activités journalières de RARDA et est responsable devant le Conseil d'Administration de la mise en œuvre de ses décisions.

Le Directeur de RARDA est spécialement chargé de :

- 1° donner des instructions de service de RARDA ;
- 2° élaborer et soumettre au Conseil d'Administration l'avant-projet de budget pour l'exercice suivant ainsi que le rapport d'exécution du budget pour l'exercice précédent ;
- 3° assurer l'exécution du budget et la gestion du patrimoine de RARDA ;
- 4° assurer la gestion du personnel de RARDA conformément à la loi ;
- 5° informer par écrit une fois par trimestre le Conseil d'Administration de l'état d'avancement des activités de RARDA ;
- 6° représenter RARDA devant la loi.

Est signé, entre le Conseil d'Administration et la Direction, un contrat de performance déterminant au moins les obligations de chaque partie et les besoins nécessaires à la réalisation de la mission de RARDA.

Article 16 :

Le Directeur assiste aux réunions du Conseil d'Administration et en est le rapporteur. Il peut participer aux débats du Conseil mais sans voix délibérative.

Il est interdit au Directeur de prendre part aux réunions du Conseil d'Administration qui traitent des points qui le concernent personnellement. Dans ce cas, le Conseil d'Administration élit en son sein un rapporteur.

Le Règlement d'Ordre Intérieur de RARDA détermine son remplaçant en cas d'absence.

Article 17 :

Les appointements accordés au Directeur et au personnel de RARDA sont déterminés conformément aux lois régissant la rémunération du personnel des établissements publics.

Article 18 :

L'organisation et le cadre organique de RARDA sont déterminés par Arrêté du Premier Ministre, sur proposition du Ministre de tutelle de RARDA, après avis du Conseil d'Administration.
Le personnel de RARDA est régi par le Statut général de la fonction publique rwandaise.

CHAPITRE V: DU PATRIMOINE ET DES FINANCES

Article 19 :

Le patrimoine de RARDA comprend les biens meubles et immeubles.

Il provient des sources suivantes :

- 1° les dotations budgétaires de l'Etat ;
- 2° les subventions de l'Etat ou des donateurs ;
- 3° le produit des services prestés par RARDA ;
- 4° les revenus de son patrimoine ;
- 5° les dons et legs.

Article 20 :

L'utilisation, la gestion et l'audit du patrimoine de RARDA sont effectués conformément aux dispositions légales en la matière. Le service d'audit interne de RARDA transmet son rapport au Conseil d'Administration et réserve copie au Directeur de RARDA.

Article 21 :

Le budget de RARDA est adopté et géré conformément aux dispositions légales en la matière.

CHAPITRE VI : DISPOSITIONS FINALES

Article 22 :

Toutes les dispositions légales antérieures et contraires à la présente loi sont abrogées.

Article 23 :

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le 30/9/2006

Le Président de la République

KAGAME Paul

(sé)

Le Premier Ministre

MAKUZA Bernard

(sé)

Le Ministre de l'Agriculture et des Ressources Animales
MUREKEZI Anastase
(sé)

Le Ministre des Finances et de la Planification Economique
MUSONI James
(sé)

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail
Prof. NSHUTI Manasseh
(sé)

Vu et scellé du Sceau de la République :

Le Ministre de la Justice
KARUGARAMA Tharcisse
(sé)

ITEGEKO N°43/2006 RYO KUWA 05/10/2006 RIGENA INSHINGANO, IMITERERE, N'IMIKORERE BY'IKIGO CY'IGIHUGU GITSURA UBUZIRANENGE (RBS)

Twebwe, KAGAME Paul,
Perezida wa Repubulika;

INTEKO ISHINGA AMATEGEKO YEMEJE, NONE NATWE DUHAMIJE, DUTANGAJE ITEGEKO RITEYE RITYA, KANDI DUTEGETSE KO RYANDIKWA MU IGAZETI YA LETA YA REPUBULIKA Y'U RWANDA.

INTEKO ISHINGA AMATEGEKO:

Umutwe w'Abadepite, mu nama yawo yo kuwa 31 Nyakanga 2006;

Umutwe wa Sena, mu nama yawo yo kuwa 13 Nyakanga 2006;

Ishingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 62, iya 66, iya 67, iya 88, iya 89, iya 90, iya 92, iya 93, iya 94, iya 95, iya 108, iya 118, iya 183 n'ya 201;

Ishingiye ku Itegeko Ngenga n°14/2004 ryo kuwa 26 Gicurasi 2004 rishyiraho amategeko rusange yerekeye ibigo bya Leta nk'uko ryahindurwe kugeza ubu cyane cyane mu ngingo zaryo ya 17;

Isubiye ku itegeko n° 03/2002 ryo kuwa 19/01/2002 rishyiraho kandi rigena imitunganyirize n'imikorere y'Ikigo cy'Igihugu Gitsura Ubuziranenge;

YEMEJE:

UMUTWE WA MBERE : INGINGO RUSANGE

Ingingo ya mbere:

Iri tegeko rigena inshingano, imiterere, n'imikorere by'Ikigo cy'Igihugu Gitsura Ubuziranenge, cyitwa "Rwanda Bureau of Standards", RBS mu magambo ahinnye y'icyongereza.

RBS ifite ubuzimagatozi n'ubwigenge mu miyoborere, mu micungire y'umutungo n'abakozi bayo, kandi icungwa hakurikijwe amategeko agenga inzego z'imirimo za Leta.

Ingingo ya 2:

Icyicaro cya RBS kiri mu Muji wa Kigali, Umurwa Mukuru wa Repubulika y'u Rwanda. Gishobora kwimurirwa ahandi hose mu Rwanda igihe bibaye ngombwa.

RBS ishobora kugira amashami ahandi hose mu Gihugu bibaye ngombwa kugira ngo igere ku nshingano zayo, byemejwe n'Iteka rya Minisitiri w'Intebe.

UMUTWE WA II : INSHINGANO ZA RBS

Ingingo ya 3:

RBS ni rwo rwego mu Rwanda rushinzwe gushyiraho amabwiriza y'Igihugu y'ubuziranenge. Inzego za Leta, ibigo bya Leta n'ibiyigenga bigomba kugeza imishinga yabyo y'amabwiriza y'ubuziranenge kuri RBS kugira ngo iyemeze ku rwego rw'Igihugu.

RBS ifite inshingano z'ingenzi zikurikira:

- 1° gushyiraho amabwiriza y'Igihugu y'ubuziranenge no guhuza ibikorwa biyerekeye, gukurikirana ishyirwa mu bikorwa ryayo n'iyubahirizwa ry'ibipimo mu Gihugu, gutanga ingero fatizo z'ibipimo, kugenzura iyubahirizwa ryabyo kandi ikabimenyekanisha hose mu Gihugu;
- 2° gukusanya, gushyingura no gushyira mu bikorwa uburyo bw'isuzuma ry'ubwandu ku bikomoka ku buhinzi, ku bworozi no mu nganda.
- 3° gusuzuma imikorere y'ibigo nyarwanda bipima ibintu hagamijwe gutanga ibyemezo by'ubuziranenge;
- 4° guteza imbere no guhuza ibikorwa byose bifitanye isano n'ishyirwaho, ikurikizwa ry'amabwiriza y'ubuziranenge n'iyubahirizwa ry'ibipimo;
- 5° gufasha Guverinoma mu igena, mu ishyiraho no mu ikurikizwa rya politiki y'ubuziranenge no kugena ibyihutirwa muri urwo rwego;
- 6° kumenyekanisha, kwamamaza no kwigisha ibijyanye n'ubuziranenge;
- 7° kunganira Guverinoma mu gushyiraho uburyo bunoze kandi butabogamye mu bucuruzi, hashyirwa mu bikorwa amabwiriza n'amategeko yo kwubahiriza ibipimo n'ingero;
- 8° gutanga inama ku bibazo byose birebana n'ubuziranenge mu Gihugu no gufatanya n'Umuryango Mpuzamahanga w'Ubucuruzi cyangwa indi miryango mpuzamahanga ku birebana n'ubuziranenge;
- 9° kugira uruhare mu masoko ya Leta no kwemeza umwimerere w'ibintu bigurishwa Leta;
- 10° gushyiraho uburyo bwo kugenzura ubuziranenge bw'ibintu byinjira n'ibisohoka, kugenzura mu Gihugu aho bikorerwa, aho bikoresherezwa n'aho bicururizwa;
- 11° gushyiraho gahunda y'igihugu yo gutanga ibyemezo ku bikomoka ku buhinzi no ku bworozi hadakoreshejwe imiti cyangwa inyongeramusaruro mvaruganda;
- 12° gushyiraho uburyo cyangwa gufasha igenzura n'ipimwa ry'ibikoze cyangwa byifashishijwe mu gukora ibintu;
- 13° guhanga no gufasha gushyiraho uburyo ibyemezo by'umwimerere n'iby'ubushobozi mu gusuzuma ubuziranenge bitangwa mu Gihugu;
- 14° gushyikirana no gukorana n'ibindi bigo bihuje inshingano byo mu rwego rw'Akarere cyangwa mu rwego Mpuzamahanga.

Ingingo ya 4:

RBS ishobora kwegurira imwe mu mirimo ikora ibindi bigo cyangwa amashyirahamwe, ibiha icyemezo cy'ubushobozi bwo kuyihagararira.

UMUTWE WA III: URWEGO RUREBERERA RBS

Ingingo ya 5:

RBS irebererwa na Minisiteri ifite inganda n'ubucuruzi mu nshingano zayo. Hagati y'iyi Minisiteri n'Inama y'Ubuyobozi hakorwa amasezerano yerekeye gahunda y'ibikorwa agaragaza ububasha, uburenganzira n'inshingano za buri ruhande mu kugera ku nshingano za RBS.

Ayo masezerano amara igihe gihwanye na manda y'abagize Inama y'Ubuyobozi, ashyirwaho umukono na Perezida w'Inama y'Ubuyobozi na Minisitiri ufite inganda n'ubucuruzi mu nshingano ze.

Ingingo ya 6:

Mu byo amasezerano avugwa mu ngingo ya 5 agomba guteganya harimo:

- 1° inshingano z'Inama y'Ubuyobozi, iz'Ubuyobozi n'iz'inzego zose z'ingenzi za RBS;
- 2° ibigomba kugerwaho na RBS;
- 3° aho umutungo wa RBS ukomoka, imikorere yayo n'uburyo buhoraho bwo kubigenzura.

UMUTWE WA IV: IMITERERE N'IMIKORERE BYA RBS

Ingingo ya 7:

RBS igizwe n' inzego z'ubuyobozi ebyiri (2) zikurikira:

- 1° Inama y'Ubuyobozi;
- 2° Ubuyobozi.

Icyiciro cya mbere: Inama y'Ubuyobozi

Ingingo ya 8:

Inama y'Ubuyobozi ya RBS ni rwo rwego ruyiyobora kandi rushinzwe gufata ibyemezo. Ifite ububasha busesuye n'inshingano byo gucunga umutungo wa RBS kugira ngo ishobore kugera ku nshingano zayo.

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho abagize Inama y'Ubuyobozi barindwi (7) barimo Perezida na Visi Perezida. Nibura mirongo itatu (30%) by'abagize Inama y'Ubuyobozi bagomba kuba ari abagore.

Abagize Inama y'Ubuyobozi bafite manda y'imyaka itatu (3) ishobora kongerwa inshuro imwe gusa.

Ingingo ya 9:

Inshingano z'Inama y'Ubuyobozi ya RBS ni izi zikurikira:

- 1° gutanga icyerekezo cy'ibikorwa na gahunda y'imikorere bya RBS;
- 2° kwemeza umushinga w'amategeko ngengamikorere ya RBS ashyirwaho n'Iteka rya Minisitiri ureberera RBS;
- 3° kwemeza imbanzirimushinga y'ingengo y'imari ya buri mwaka, mbere yo kuyishyikiriza inzego zibishinzwe;
- 4° gusuzuma imikorere ya RBS hakurikijwe gahunda n'ingengo y'imari;
- 5° kwemeza raporo y'ibikorwa na raporo y'imikoreshereze y'umutungo z'umwaka urangiye;
- 6° gukurikirana imikorere y'Ubuyobozi bwa RBS n'abakozi bayo.

Ingingo ya 10:

Inama y'Ubuyobozi ya RBS iterana buri gihembwe n'igihe cyose bibaye ngombwa, itumijwe na Perezida wayo cyangwa Visi-Perezida igihe Perezida adahari, babyibwirije cyangwa bisabwe mu nyandiko nibura na kimwe cya gatatu (1/3) cy'abayigize. Ubutumire bukorwa mu nyandiko ishyikirizwa abagize Inama y'Ubuyobozi hasigaye nibura iminsi cumi n'itanu (15) ngo inama iterane. icyakora, inama idasanzwe itumizwa mu nyandiko hasigaye nibura iminsi itanu (5) kugira ngo iterane.

Mu byigwa n'Inama y'Ubuyobozi mu gihembwe cya mbere cy'umwaka harimo kwemeza raporo y'ibikorwa n'imikoreshereze y'umutungo mu mwaka urangiye. Mu gihembwe cya gatatu hakabamo gahunda yo gusuzuma imbanzirizamushinga y'ingengo y'imari na gahunda y'ibikorwa by'umwaka utaha. Buri gihembwe kandi igomba gusuzuma raporo y'imari n'iy'ibikorwa byerekeranye n'igihembwe kirangiye igashyikirizwa Minisitiri ureberera RBS.

Uburyo inama iterana n'uko ibyemezo bifatwa biteganywa n'amategeko ngengamikorere ya RBS.

Ingingo ya 11:

Inama y'Ubuyobozi ishobora gutumira mu nama yayo umuntu wese ibona ashobora kuyungura inama ku ngingo runaka ifite ku murongo w'ibigwa. Uwatumiwe ntiyemerewe gutora no gukurikira iyigwa ry'izindi ngingo ziri ku murongo w'ibigwa.

Ingingo ya 12:

Inyandiko y'ibyemezo by'inama y'Inama y'Ubuyobozi ishyirwaho umukono n'abayigize inama ikirangira, kopi yayo ikoherezwa Minisitiri ureberera RBS mu gihe kitarenze iminsi itanu (5) kugira ngo agire icyo abivugaho mu gihe kitarenze iminsi cumi n'itanu (15) kuva ayishyikirijwe. Iyo icyo gihe kirenze ntacyo arabivugaho, imyanzuro y'inama iba yemewe burundu.

Inyandikomvugo y'inama ishyirwaho umukono na Perezida n'umwanditsi bayo, ikemezwa mu nama ikurikira. Kopi y'inyandikomvugo yoherezwa Minisitiri ureberera RBS mu gihe kitarenze iminsi cumi n'itanu (15) guhera umunsi yemerejweho.

Ingingo ya 13:

Abagize Inama y'Ubuyobozi bitabiriye inama z'Inama y'Ubuyobozi bagenerwa amafaranga agenwa n'Iteka rya Perezida.

Ingingo ya 14:

Ntibyemewe ku bagize Inama y'Ubuyobozi cyangwa ibigo bafitemo imigabane gukora umurimo uhemberwa muri RBS.

Ingingo ya 15:

Ugize Inama y'Ubuyobozi ava muri uwo mwanya iyo:

- 1° manda ye irangiye;
- 2° yeguye akoresheje inyandiko;
- 3° atagishoboye gukora imirimo ye kubera ubumuga bw'umubiri cyangwa uburwayi bwo mu mutwe, byemejwe na muganga wemewe na Leta;
- 4° akatiwe burundu igihano cy'igifungo kingana cyangwa kirengeje amezi atandatu (6) nta subikagihano;
- 5° asibye inama inshuro eshatu (3) zikurikirana mu mwaka umwe nta mpamvu zifite ishingiro;
- 6° atacyujye ibyashingiweho ashirwa mu nama y'Ubuyobozi;
- 7° agaragaje imyitwarire itajyanye n'inshingano ze;
- 8° abangamira inyungu z'Ikigo ;

9° yireze akemera icyaha cya jenoside;

10° apfuye.

Minisitiri ureberera RBS agaragaza muri raporo igenewe urwego rubifitiye ububasha ko umwe mu bagize Inama y'Ubuyobozi adakwiriye kuba mu bayigize cyangwa ko atakiri mu mwanya we hakurikijwe ibiteganywa mu gika kibanziriza iki.

Iyo umwe mu bagize Inama y'Ubuyobozi avuye mu mirimo ye mbere y'uko manda ye irangira, Ubuyobozi bubifitiye ububasha bushyiraho umusimbura. Ushyizweho arangiza iyo manda.

Icyiciro cya 2: Ubuyobozi n'inzego z'imirimo bya RBS

Ingingo ya 16:

Imicungire ya buri muni ya RBS ishinze Umuyobozi wayo ushyirwaho n'Iteka rya Minisitiri w'Intebe. Ni we uhuza akanayobora ibikorwa bya buri muni bya RBS kandi akabazwa n'Inama y'Ubuyobozi uko ibyemezo byayo bishyirwa mu bikorwa.

By'umwihariko Umuyobozi ashinzwe ibi bikurikira:

- 1° gutanga amabwiriza y'akazi muri RBS;
- 2° gutegura no gushyikiriza Inama y'Ubuyobozi imbanzirizamushinga y'ingengo y'imari izakoreshwa mu mwaka ukurikira na raporo y'ingengo y'imari y'umwaka ushize;
- 3° gushyira mu bikorwa ingengo y'imari no gucunga umutungo wa RBS;
- 4° gukurikirana imicungire y'abakozi ba RBS akurikije amategeko;
- 5° kumenyesha mu nyandiko Inama y'Ubuyobozi imigendekere n'ibikorwa bya RBS nibura rimwe mu gihembwe;
- 6° guhagararira RBS imbere y'amategeko.

Hagati y'Inama y'Ubuyobozi n'Ubuyobozi hakorwa amasezerano yerekeye gahunda y'ibikorwa agaragaza nibura inshingano za buri ruhande n'ibyangombwa bikenewe kugira ngo RBS igere ku nshingano zayo.

Ingingo ya 17:

Umuyobozi akurikira inama z'Inama y'Ubuyobozi, akazibera umwanditsi. Ashobora kuzitangamo ibitekerezo ariko ntatora mu ifatwa ry'ibyemezo.

Umuyobozi ntajya mu nama zifata ibyemezo ku bibazo bimureba; icyo gihe Inama y'Ubuyobozi yitoramo umwanditsi.

Amategeko ngengamikorere ya RBS agena umusimbura iyo adahari.

Ingingo ya 18:

Ibyo Umuyobozi n'abakozi ba RBS bagenerwa biteganywa n'amategeko agenga ibyo abakozi b'ibigo bya Leta bagenerwa.

Ingingo ya 19:

Imiterere n'inshingano by'inzego z'imirimo ya RBS, kimwe n'amashami yayo bigenwa n'Iteka rya Minisitiri w'Intebe, abisabwe na Minisitiri ureberera RBS, amaze kumva icyo Inama y'Ubuyobozi ibivugaho.

Abakozi ba RBS bagengwa n'amategeko rusange agenga abakozi ba Leta n'inzego z'imirimo ya Leta.

Ingingo ya 20 :

Abakozi ba RBS bashinzwe igenzura ry'ubuziranenge cyangwa iyubahirizabipimo bagira ububasha bw'ubugenzacyaha mu gihe bakora akazi kabo.

UMUTWE WA V : UMUTUNGO N'IMARI

Ingingo ya 21:

Umutungo wa RBS ugizwe n'ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa.

Ukomoka kuri ibi bikurikira:

- 1° ingengo y'imari igenerwa na Leta;
- 2° inkunga zaba iza Leta cyangwa iz'abaterankunga;
- 3° ibituruka ku mirimo ikora;
- 4° inyungu ku mutungo wayo;
- 5° impano n'indagano.

Ingingo ya 22:

Imikoreshereze, imicungire n'imigenzurire by'umutungo wa RBS bikorwa hakurikijwe amategeko abigenga. Ubugenzuzi bushinzwe igenzura rya buri muni ry'imikoreshereze y'umutungo wa RBS buha raporo Inama y'Ubuyobozi bukagera kopi Umuyobozi wa RBS.

Ingingo ya 23:

Ingingo y'imari ya RBS yemezwa kandi igacungwa hakurikijwe amategeko abigenga .

UMUTWE WA VI: AMABWIRIZA Y'UBUZIRANENGE

Ingingo ya 24:

Amabwiriza y'ubuziranenge akurikizwa mu Rwanda aba ari ay'Igihugu, ay'Ibigo, cyangwa akoreshwa ku rwego mpuzamahanga cyangwa urw'Akarere .

Muri yo hari amabwiriza ntarengwa n'akurikizwa ku bushake.

Ingingo ya 25:

Amabwiriza y'ubuziranenge ntarengwa ni ajyanye n'inyungu z'igihugu, isuku, ubuzima bw'abantu n'ubw'inyamaswa, umutekano n'ibidukikije. Amabwiriza aba ntarengwa bitewe n'uko ari mu mategeko cyangwa mu zindi nyandiko z'amabwiriza y'ubuyobozi bubifitiye ububasha. Amabwiririza ntarengwa atangazwa mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Ingingo ya 26:

Amabwiriza y'ubuziranenge akurikizwa ku bushake ni agamije akarusho ku bicuruzwa. Ashyirwaho ku buryo butandukanye n'ibivugwa mu ngingo ya 25 y'iri tegeko.

Ingingo ya 27:

Amabwiriza y'ubuziranenge y'Ibigo ashyirwaho na byo ubwabyo bikurikije inyungu zabyo n'imiterere y'ibintu bikora. Ntagomba na gato kuvuguruzwa amabwiriza y'ubuziranenge y'Igihugu.

Ingingo ya 28:

Amabwiriza y'ubuziranenge abaye ntarengwa bitewe n'uko afitanye isano n'itegeko cyangwa indi nyandiko y'amabwiriza y'ubuyobozi bubifitiye ububasha, aenzurwa hakurikijwe ibiteganywa n'izo nyandiko.

Ingingo ya 29:

Kugira ngo ibintu biva hanze u Rwanda rufitiye amabwiriza y'ubuziranenge ntarengwa bishobore gucuruzwa, RBS igomba gushyiraho uburyo bwo kugenzura inyandiko zerekana ko umwimerere wabyo wemejwe n'Ibigo byo hanze bizwiho ubushobozi, mbere y'uko byinjira mu gihugu.

RBS ifite ububasha bwo gutegeka ko byongera gupimwa iyo isanze ari ngombwa.

Ingingo ya 30:

Ikigo gishinzwe gutanga amasoko ya Leta kigomba kwaka abapiganwa, inyandiko zemeza ko umwimerere w'ibintu n'imirimo bifuzwa gutanga uhuye n'amabwiriza y'ubuziranenge y'Igihugu cyangwa ari mu masezerano.

UMUTWE WA VII: IBYAHA N'IBIHANO

Ingingo ya 31:

Umuntu wese ku giti cye, umuryango cyangwa ikigo cy'ubucuruzi, bifite ubuzimagatozi, bitubahirije amabwiriza y'ubuziranenge ntarengwa, hakoreshejwe imvugo y'ikinyoma ibangamira igenzura mu gihe rikorwa, itangwa ry'impapuro z'ibinyoma zemeza umwimerere, impapuro z'impimbano zemeza umwimerere n'ibindi bikorwa byose byica iri tegeko, bihanishwa igihano kimwe cyangwa bimwe muri ibi bikurikira hakurikijwe uburemere bw'ikosa:

- 1° kwihanangiriza mu nyandiko;
- 2° kubuza gucuruza ibintu cyangwa imirimo;
- 3° gufatira ibintu;
- 4° gusenya ibintu;
- 5° guhagarika by'agateganyo cyangwa burundu gukoresha indangabintu cyangwa ibyemezo by'umwimerere;
- 6° ihazabu itarengeje inshuro ebyiri agaciro k'ibintu;
- 7° gufunga ikigo cy'ubucuruzi by'agateganyo;
- 8° gufunga burundu ikigo cy'ubucuruzi bivuye ku cyemezo cy'urukiko.

Ingingo ya 32:

Ibihano biteganyijwe mu ngingo ya 31 y'iri tegeko ntibibuza ko uwabikoze akurikiranwa agashyikirizwa inkiko kubera icyaha cyangwa indishyi hakurikijwe ibiteganywa n'amategeko y'u Rwanda.

Ingingo ya 33:

Ibihano bitanzwe bishobora kujuririrwa mu bakemurampaka bumvikanyweho mbere n'impande zombi cyangwa mu nzego z'ubucamanza zibifitiye ububasha.

UMUTWE WA VIII: INGINGO ZISOZA

Ingingo ya 34:

Ingingo zose z'amategeko abanziriza iri kandi zinyuranye na ryo zivanyweho.

Ingingo ya 35:

Iri tegeko ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 05/10/2006

Perezida wa Repubulika
KAGAME Paul
(sé)

Minisitiri w'Intebe
MAKUZA Bernard
(sé)

Minisitiri w'Ubucuruzi, Inganda, Guteza imbere ishoramari,
Ubukerarugendo n'Amakoperative
MITALI K. Protais
(sé)

Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi
MUSONI James
(sé)

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo
Prof. NSHUTI Manasseh
(sé)

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

Minisitiri w'Ubutabera
KARUGARAMA Tharcisse
(sé)

LAW N°43/2006 OF 05/10/2006 DETERMINING THE RESPONSIBILITIES, ORGANISATION AND FUNCTIONING OF THE RWANDA BUREAU OF STANDARDS (RBS)

We, KAGAME Paul,
President of the Republic;

THE PARLIAMENT HAS ADOPTED AND WE SANCTION, PROMULGATE THE FOLLOWING LAW AND ORDER IT TO BE PUBLISHED IN THE OFFICIAL GAZETTE OF THE REPUBLIC OF RWANDA.

THE PARLIAMENT:

The Chamber of Deputies, in its session of July 31, 2006;

The Senate, in its session of July 13, 2006;

Given the Constitution of the Republic of Rwanda of June 4, 2003 as revised to date, especially in its articles 62, 66, 67, 88, 89, 90, 92, 93, 94, 95, 108, 118, 183 and 201;

Given Organic Law n° 14/2004 of May 26, 2004 establishing the General Provisions Governing Public Institutions as modified to date, especially in its article 17;

Having reviewed Law n°03/2002 of January 19, 2002 creating a National Bureau of Standards;

ADOPTS:

Article one:

This Law determines the responsibilities, organization and functioning of the National Bureau of Standards referred to as “Rwanda Bureau of Standards”, abbreviated as RBS.

RBS has a legal personality, administrative and financial autonomy and it shall be governed in accordance with laws governing organs of Public Service.

Article 2:

The head office of RBS is in the City of Kigali, the Capital of the Republic of Rwanda, but it may be transferred elsewhere in Rwanda if considered necessary.

RBS may, upon approval by an order of the Prime Minister, have branches elsewhere in the country in order to fulfill its responsibilities.

CHAPTER II: RESPONSIBILITIES OF RBS

Article 3:

RBS is the only body with powers to define national standards. Public services and public or private firms must present their standards proposals to RBS for adoption at national level.

The main responsibilities of RBS are:

- 1° defining national standards, co-ordinating all the activities in relation to standards, ensuring their application and metrology observance in the country, providing reference metrology standard, controlling its observance and ensuring its dissemination all over the country;
- 2° collecting, keeping and implementing a system for the control of the contamination of agricultural, breeding and industrial products;

- 3° analysing the performance of the Rwandan organisations meant for analysis of products in order to grant standards certificates;
- 4° promoting and co-ordinating all the activities in relation to the definition of standards, their application, and metrology observance;
- 5° assisting the Government in defining, devising and implementing standardisation policy and determining priorities in this domain;
- 6° ensuring the dissemination of information, publicizing and providing training in matters relating to standardization;
- 7° assisting the Government in ensuring equity and fairness in trade by enforcing the regulations and provisions of legal metrology and measures;
- 8° advising on all issues pertaining to standardization in the country and collaborating with World Trade Organization or any other international organizations in matters relating to standardization;
- 9° taking part to public tenders and approving certification of goods sold to the Government;
- 10° setting up a standards inspection system for imported and exported products and ensuring control at all points of their production, marketing and consumption within the country;
- 11° setting up a national program for the issuance of certificates for agricultural and breeding products which were not subjected to phytosanitary products and fertilizers;
- 12° providing facilities or making arrangements for the examination and testing of commodities and any material or substance from or with which they may be manufactured, produced or treated;
- 13° formulating and assisting in setting up a national system of certification and accreditation;
- 14° establishing relations and collaborating with other establishments with the same responsibilities at regional or international level.

Article 4:

RBS may entrust some of its responsibilities to other organizations or to private associations on the basis of accreditation.

CHAPTER III: SUPERVISING AUTHORITY OF RBS

Article 5:

RBS is supervised by the Ministry in charge of industry and commerce. There shall be concluded, between the Ministry in charge of industry and commerce and the Board of Directors, a performance contract relating to a plan of action indicating powers, rights and responsibilities of each party in fulfilling the responsibilities of RBS.

Such a contract shall be valid for a period of the mandate of the members of the Board of Directors and signed by the Chairperson of the Board of Directors and the Minister in charge of industry and commerce.

Article 6:

Among the contents of the contract mentioned in article 5 that should be provided in a clear way are:

- 1° the responsibilities of the Board of Directors and the Management as well as those of all main organs of RBS;
- 2° the results expected from RBS;
- 3° the source of the property of RBS, its functioning and evaluation procedures.

CHAPTER IV: ORGANISATION AND FUNCTIONING OF RBS

Article 7:

RBS is comprised of the following two (2) administrative organs:

- 1° The Board of Directors;
- 2° The Management.

Section one: The Board of Directors

Article 8:

The Board of Directors of RBS is the authority which directs RBS and is in charge of taking decisions. It shall have full powers and responsibilities to manage its property in order for RBS to fulfill its responsibilities.

The Prime Minister appoints, by an order, seven (7) members of the Board of Directors including the Chairperson and the deputy Chairperson. At least thirty percent (30%) of the members of the Board of Directors shall be women.

Members of the Board of Directors are appointed for a period of three (3) years which may be renewable only once.

Article 9:

Responsibilities of the Board of Directors of RBS are as follows:

- 1° to provide the strategic vision and plan of action of RBS;
- 2° to approve the internal rules and regulations which shall be established by an order of the Minister supervising RBS;
- 3° to approve the annual draft budget proposal before it is submitted to relevant organs;
- 4° to monitor the performance of RBS in accordance with the program and budget;
- 5° to approve the activity and financial reports for the previous year;
- 6° to monitor the performance of the Management and the personnel of RBS.

Article 10:

The meeting of the Board of Directors of RBS is held once every term and at any time it is considered necessary, after it is convened by its Chairperson or its Vice Chairperson, in case of absence of its Chairperson, on own initiative, or upon proposal in writing by a third (1/3) of its members. The invitation shall be submitted in writing to the Board of Directors at least fifteen (15) days before the meeting is held. However, the extra ordinary meeting is convened in writing at least five (5) days before it is held.

Items to be examined by the meeting of the Board of Directors in the first term of the year shall include approval of the activity report and the use of the property in the previous year; in the third term, there shall be included the examination of the annual draft Budget proposal and the plan of action of the following year. Also, in every term, the Board of Directors shall examine the financial and activity reports relating to previous term and the report shall be transmitted to the Minister supervising RBS.

The procedures through which the meeting is held and the mode of taking decisions shall be determined by the internal rules and regulations of RBS.

Article 11:

The Board of Directors may invite in its meeting any person from whom it may seek advice on a certain issue on the agenda. The invitee is not allowed to vote and follow debates on other issues on the agenda.

Article 12:

Resolutions of a meeting of the Board of Directors shall be signed by its members immediately after the session, and its copy shall be sent to the Minister supervising RBS in a period not exceeding five (5) days in order to give his or her views in a period not exceeding fifteen (15) days from its reception. If this period expires before he or she has not given his or her views, the resolutions shall be deemed definitively approved.

The minutes of the meeting shall be signed by the Chairperson and its rapporteur, and it shall be approved in its following session. The copy of the minutes shall be sent to the Minister supervising RBS in a period not exceeding fifteen (15) days from the day of its approval.

Article 13:

Members of the Board of Directors who are present in the meeting of the Board of Directors shall receive sitting allowances determined by a Presidential Order.

Article 14:

Members of the Board of Directors and the companies in which they are shareholders are not allowed to perform any remunerated activity within RBS.

Article 15:

A member of the Board of Directors shall leave such an office if:

- 1° his or her term of office expires;
- 2° he or she resigns through writing;
- 3° he or she is no longer able to perform his or her duties due to physical or mental disability certified by an authorized medical doctor;
- 4° he or she is definitively sentenced to a term of imprisonment equal to or exceeding six (6) months without benefit of suspension of sentence;
- 5° he or she is absent in meetings for three (3) consecutive times in a year with no justified reasons;
- 6° he or she no longer fulfils the requirements considered at the time of his or her appointment to the Board of Directors;
- 7° he or she demonstrates behaviors contrary to his or her responsibilities;
- 8° he or she jeopardizes the interests of the Authority;
- 9° he or she confesses and pleads guilty of the crime of genocide;
- 10° he or she dies.

The Minister supervising RBS shall indicate in a report meant for competent organs, whether one of the members of the Board of Directors is not worth its membership or if he or she is no longer in his or her position in accordance with the provisions of the preceding paragraph.

In case one of the members of the Board of Directors leaves his or her duties before the expiration of his or her term of office, the competent authority shall appoint the substitute. The appointee shall complete the remaining term of office.

Section 2: Management and services of RBS

Article 16:

The daily management of RBS is entrusted to its Director who is appointed by an Order of the Prime Minister. The Director coordinates and directs the daily activities of RBS and shall be answerable to the Board of Directors on how its recommendations are implemented.

In particular, the Director is responsible for:

- 1° issuing work instructions within RBS;
- 2° preparing and transmitting to the Board of Directors the draft Budget proposal for the following year and the Budget report of the previous year;
- 3° executing the budget of RBS and managing the property of RBS;
- 4° ensuring the management of the personnel of RBS in accordance with law;
- 5° informing the Board of Directors, in writing, about the performance and the progress of activities of RBS at least once a term;

6° representing RBS before the law.

There shall be concluded, between the Board of Directors and Management, a contract of performance indicating at least the responsibilities of each party and the conditions required in order for RBS to fulfill its responsibilities.

Article 17:

The Director shall attend meetings of the Board of Directors and serve as their rapporteur. He or she may give views but is not allowed to vote in decision-making.

The Director shall not participate in the meetings that take decisions on issues that concern him or her; in that case, the Board of Directors shall elect from among itself a rapporteur.

The internal rules and regulations of RBS shall determine his or her substitute in case of his or her absence.

Article 18:

Benefits of the Director and the members of staff of RBS shall be provided for by legal provisions that govern members of staff of public institutions.

Article 19:

The organisational structure and the responsibilities as well as the branches of RBS shall be determined by an order of the Prime Minister, upon request by the Minister supervising RBS after consulting the Board of Directors.

RBS personnel shall be governed by the general statutes for Rwanda Public Service.

Article 20:

RBS staff in charge of controlling standards application and metrology observance shall have the same powers as those of judicial Police Officers during the performance of their duties.

CHAPTER V: PATRIMONY AND FINANCE

Article 21:

The patrimony of RBS comprises of movables and immovables.

It comes from the following sources:

- 1° State budget allocation;
- 2° subsidies from the government or donors ;
- 3° proceeds of services performed by RBS;
- 4° income from its patrimony;
- 5° donation and bequest.

Article 22:

The use, management and audit of the patrimony of RBS shall be carried out in accordance with relevant legal provisions. The service in charge of internal audit of RBS shall submit a report to the Board of Directors and reserve a copy to the Management of RBS.

Article 23:

The budget of RBS shall be approved and managed in accordance with relevant provisions.

CHAPTER VI: STANDARDS

Article 24:

Standards that are applied in Rwanda may be either national or enterprise standards or those applied at international or regional level.

Among these standards are compulsory standards and optional standards.

Article 25:

Compulsory standards are those applicable to areas of public interest, hygiene, human and animal health, security and environment. Standards become compulsory following regulations expressed by a law or any other regulatory document issued by competent authorities. The compulsory standards are published in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Article 26:

Optional standards are those that aim to increase the value of the products. They are set in a way different from that provided for in article 25 of this law.

Article 27:

Enterprise standards are set on the initiative of the concerned enterprises taking into account their proper interests and their products specifications. These standards should not in any case contradict the prescriptions of national standards.

Article 28:

Standards that have become compulsory in reference to a law or to another regulatory document issued by a competent authority are controlled according to the clauses stated in these documents.

Article 29:

In order to allow for the selling of imported products for which the Rwandan compulsory standards have been established, RBS must set up a system of controlling the certificates of these products conformity ascertained by competent foreign agencies before they are introduced in the country.

RBS has the right, if necessary, to check the quality of those products by analysis of double-check.

Article 30:

The institution responsible for public procurement must require from its suppliers of goods and services the documents of conformity to national standards or to other specifications expressed in the contract.

CHAPTER VII: VIOLATIONS AND SANCTIONS

Article 31:

Any natural person or corporate body and business enterprise endowed with legal status not complying with compulsory standards, obstructing the inspection, by using false certifications of conformity, using forged certificates of conformity and any other violation of the provisions of this law and of its implementation measures, is liable to one or some of the following sanctions, according to seriousness of the violation:

- 1° warning through writing;
- 2° banning of selling goods or services;

- 3° seizure of goods;
- 4° destruction of goods;
- 5° temporary or permanent suspension of trademarks or conformity certificates;
- 6° fines not exceeding twice the goods value;
- 7° temporary closure of the enterprise;
- 8° closing down of the commercial enterprise following the decision by the judicial court.

Article 32:

The sanctions mentioned in article 31 of this law do not preclude the offender from being sued to the court in relation to criminal and civil laws in force in Rwanda.

Article 33:

Sanctions may be appealed against to the arbitration council agreed upon by the parties or to competent judicial institution.

CHAPTER VIII: FINAL PROVISIONS

Article 34:

All previous legal provisions contrary to this law are hereby abrogated.

Article 35:

This law shall come into force on the day of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on 05/10/2006

The President of the Republic
KAGAME Paul
(sé)

The Prime Minister
MAKUZA Bernard
(sé)

The Minister of Commerce, Industry, Investment Promotion,
Tourism and Cooperatives
MITALI K. Protais
(sé)

The Minister of Finance and Economic Planning
MUSONI James
(sé)

The Minister of Public Service and Labour
Prof. NSHUTI Manasseh
(sé)

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

The Minister of Justice
KARUGARAMA Tharcisse
(sé)

LOI N° 43/2006 DU 05/10/2006 PORTANT ATTRIBUTIONS, ORGANISATION ET FONCTIONNEMENT DE L'OFFICE RWANDAIS DE NORMALISATION (RBS)

Nous, KAGAME Paul,
Président de la République ;

LE PARLEMENT A ADOPTE ET NOUS SANCTIONNONS, PROMULGUONS LA LOI DONT LA TENEUR SUIT, ET ORDONNONS QU'ELLE SOIT PUBLIEE AU JOURNAL OFFICIEL DE LA REPUBLIQUE DU RWANDA.

LE PARLEMENT :

La Chambre des Députés, en sa séance du 31 juillet 2006;

Le Sénat, en sa séance du 13 juillet 2006;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 62, 66, 67, 88, 89, 90, 92, 93, 94, 95, 108, 118, 183 et 201 ;

Vu la Loi Organique n° 14/2004 du 26 mai 2004 portant dispositions générales applicables aux établissements publics telle que modifiée à ce jour, spécialement en son article 17;

Revu la Loi n° 03/2002 du 19/01/2002 portant création, organisation et fonctionnement de l'Office Rwandais de Normalisation ;

ADOPTE :

CHAPITRE PREMIER: DES DISPOSITIONS GENERALES

Article premier:

La présente loi détermine les attributions, l'organisation et le fonctionnement de l'Office Rwandais de Normalisation dénommé « Rwanda Bureau of Standards », RBS en sigle anglais.

RBS est doté de la personnalité juridique et de l'autonomie financière et administrative et il est géré conformément aux lois relatives à la fonction publique.

Article 2:

Le siège de RBS est établi dans la Ville de Kigali, Capitale de la République du Rwanda. Il peut, en cas de nécessité, être transféré en tout autre lieu du territoire de la République du Rwanda.

RBS peut, en cas de nécessité, établir des agences en tout autre lieu du territoire national sur Arrêté du Premier Ministre pour mieux s'acquitter de sa mission.

CHAPITRE II : DES ATTRIBUTIONS DE RBS

Article 3 :

RBS est le seul organe habilité à définir les normes nationales de normalisation au Rwanda. Les services publics, les entreprises publiques et privées doivent transmettre à RBS leurs propositions de normes pour adoption au niveau national.

Les principales attributions de RBS sont les suivantes:

- 1° définir les normes nationales et coordonner des activités y relatives, assurer le suivi de l'application des normes et du respect de la métrologie, fournir les étalons de référence de la métrologie; veiller à leur mise en application et à leur diffusion partout dans le pays ;
- 2° collecter, archiver et appliquer le système de contrôle de contamination des produits agricoles, d'élevage et industriels ;
- 3° examiner le fonctionnement des établissements rwandais d'analyse des produits en vue de l'octroi des certificats de normalisation ;
- 4° promouvoir et coordonner toutes les activités relatives à la définition et à l'application des normes ainsi qu'au respect de la métrologie;
- 5° assister le Gouvernement dans la définition, l'élaboration et la mise en œuvre de la politique en matière de normalisation et déterminer les priorités dans ce domaine ;
- 6° assurer l'information, la vulgarisation et la formation en matière de normalisation ;
- 7° assister le Gouvernement dans la mise en place d'un système approprié et équitable dans le domaine du commerce en appliquant les lois et règlements relatifs au respect de la métrologie et des mesures ;
- 8° donner des conseils sur toutes les questions relatives à la normalisation dans le pays et coopérer avec l'Organisation Mondiale du Commerce ou les autres organisations internationales en matière de normalisation ;
- 9° contribuer à la passation des marchés publics et certifier l'originalité des produits vendus à l'Etat ;
- 10° instaurer un système de contrôle de la qualité des produits à l'importation et à l'exportation, de leurs lieux de production, de leurs lieux de mise en consommation et de leurs lieux de commercialisation dans le pays ;
- 11° mettre en place un plan national d'octroi des certificats pour les produits agricoles et d'élevage qui n'ont pas fait l'objet de produits phytosanitaires ou d'engrais chimiques ;
- 12° fournir des facilités ou aider au contrôle et à l'analyse des produits fabriqués ou des matières qui ont servi à leur fabrication ;
- 13° concevoir et contribuer à mettre en place un système national de certification et d'accréditation dans le pays ;
- 14° établir des relations et collaborer avec d'autres institutions ayant des attributions similaires au niveau régional ou international.

Article 4 :

RBS peut déléguer une partie de ses activités à d'autres organisations ou associations sur base d'accréditation.

CHAPITRE III : DE L'ORGANE DE TUTELLE DE RBS

Article 5 :

RBS est placé sous tutelle du Ministère ayant l'industrie et le commerce dans ses attributions. Il est signé, entre ce Ministère et le Conseil d'Administration, un contrat de performance déterminant les pouvoirs, les droits et les obligations de chaque partie en vue de la réalisation de la mission de RBS.

Ce contrat est valide pour une durée égale au mandat des membres du Conseil d'Administration et est conjointement signé par le Président du Conseil d'Administration et le Ministre ayant l'industrie et le commerce dans ses attributions.

Article 6 :

Le contrat visé à l'article 5 doit préciser notamment les points suivants :

- 1° les engagements du Conseil d'Administration, ceux de la Direction ainsi que ceux de tous les organes principaux de RBS;
- 2° les réalisations attendues de RBS;
- 3° la provenance des ressources de RBS ainsi que ses modalités de fonctionnement et d'audit permanent.

CHAPITRE IV : DE L'ORGANISATION ET DU FONCTIONNEMENT DE RBS

Article 7 :

RBS est doté de deux (2) organes administratifs suivants :

- 1° le Conseil d'Administration ;
- 2° la Direction.

Section première : Du Conseil d'Administration

Article 8 :

Le Conseil d'Administration de RBS est l'organe suprême de direction et de décision. Il est investi des pouvoirs étendus et de la mission d'assurer la gestion du patrimoine de RBS en vue de la réalisation de la mission de RBS.

Un Arrêté du Premier Ministre nomme sept (7) membres du Conseil d'Administration dont un Président et un Vice-Président. Trente pour cent (30%) au moins des membres du Conseil d'Administration sont de sexe féminin.

Les membres du Conseil d'Administration sont désignés pour un mandat de trois (3) ans renouvelable une seule fois.

Article 9 :

Les attributions du Conseil d'Administration de RBS sont les suivantes :

- 1° déterminer la vision stratégique et le plan d'action de RBS;
- 2° approuver le projet de règlement d'ordre intérieur de RBS qui sera adopté par un Arrêté du Ministre de tutelle de RBS;
- 3° approuver l'avant-projet de budget annuel avant de le soumettre aux organes compétents;
- 4° évaluer les performances de RBS sur base du plan d'action et du budget;
- 5° approuver le rapport d'activités et le rapport d'utilisation du patrimoine pour l'exercice précédent;
- 6° faire le suivi de la performance de la Direction de RBS et de son personnel.

Article 10 :

Le Conseil d'Administration de RBS se réunit une fois par trimestre et chaque fois que de besoin, sur convocation de son Président ou de son Vice-Président en cas d'absence du Président, de leur propre initiative ou à la demande écrite d'au moins un tiers (1/3) de ses membres. La convocation est faite par notification écrite et doit parvenir aux membres du Conseil d'Administration au moins quinze (15) jours avant la tenue de la réunion. Toutefois, en cas de réunion extraordinaire, la convocation se fait par notification écrite au moins cinq (5) jours avant sa tenue.

A l'ordre du jour du premier trimestre de l'année figurent notamment les points relatifs à l'approbation du rapport d'activités et au rapport de gestion du patrimoine pour l'exercice précédent. L'ordre du jour de la réunion du troisième trimestre comprend notamment l'examen de l'avant-projet de budget et du programme d'activités pour l'exercice suivant.

Chaque trimestre, le Conseil d'Administration doit également examiner le rapport financier et le rapport d'activités pour le trimestre écoulé et le soumettre au Ministre de tutelle.

Les modalités de réunion et de prise de décisions sont prévues par le Règlement d'ordre intérieur de RBS.

Article 11 :

Le Conseil d'Administration peut, au cours de ses réunions, consulter toute personne qu'il juge compétente pour l'examen d'un point inscrit à l'ordre du jour. La personne invitée n'a pas de voix délibérative et participe uniquement aux débats concernant le point sur lequel elle est consultée.

Article 12 :

Les résolutions du Conseil d'Administration sont signées par les membres présents après la séance et transmises au Ministre de tutelle de RBS dans un délai ne dépassant pas cinq (5) jours pour avis endéans quinze (15) jours à dater de leur réception. Passé ce délai sans réaction du Ministre, les décisions du Conseil sont réputées définitives.

Le procès-verbal de la réunion du Conseil d'Administration est signé conjointement par son Président et son rapporteur et soumis à la séance suivante pour approbation. Une copie du procès-verbal est envoyée au Ministre de tutelle de RBS dans un délai ne dépassant pas quinze (15) jours à compter du jour de son approbation.

Article 13 :

Les membres du Conseil d'Administration bénéficient de jetons de présence dont le montant est déterminé par Arrêté Présidentiel.

Article 14:

Il est interdit aux membres du Conseil d'Administration ou aux sociétés dont ils sont associés d'exercer des fonctions rémunérées au sein de RBS.

Article 15:

Un membre du Conseil d'Administration perd la qualité de membre dans les cas suivants:

- 1° expiration du mandat;
- 2° démission par notification écrite;
- 3° incapacité physique ou mentale constatée par un médecin agréé ;
- 4° condamnation définitive à une peine d'emprisonnement égale ou supérieure à (6) mois sans sursis;
- 5° trois (3) absences consécutives dans une année aux réunions sans raisons valables ;
- 6° constat qu'il ne remplit plus les conditions pour lesquelles il avait été nommé;
- 7° comportement incompatible avec ses fonctions ;
- 8° agissement contre les intérêts de l'Institut;
- 9° aveu et plaidoyer de culpabilité pour crime de génocide;
- 10° décès.

Le Ministre de tutelle de RBS constate dans un rapport adressé à l'organe compétent que l'un des membres du Conseil d'Administration n'a plus la qualité d'être membre ou que son poste est vacant conformément aux dispositions de l'alinéa précédent.

Si un membre du Conseil d'Administration perd la qualité de membre avant l'expiration de son mandat, l'autorité de nomination désigne le remplaçant. Celui-ci termine le mandat de celui qu'il a remplacé.

Section 2 : De la Direction et des Services de RBS

Article 16:

La gestion journalière de RBS est assurée par son Directeur nommé par Arrêté du Premier Ministre. Le Directeur coordonne et dirige les activités journalières de RBS et est responsable devant le Conseil d'Administration de la mise en œuvre de ses décisions.

Le Directeur de RBS est spécialement chargé de :

- 1° donner des instructions de service au sein de RBS ;
- 2° élaborer et soumettre au Conseil d'Administration l'avant-projet de budget pour l'exercice suivant ainsi que le rapport d'exécution du budget pour l'exercice précédent ;
- 3° assurer l'exécution du budget et la gestion du patrimoine de RBS;
- 4° assurer la gestion du personnel de RBS conformément à la loi;
- 5° informer par écrit le Conseil d'Administration de l'état d'avancement des activités de RBS, au moins une fois par trimestre ;
- 6° représenter RBS devant la loi.

Il est signé, entre le Conseil d'Administration et la Direction, un contrat de performance déterminant au moins les obligations de chaque partie et les besoins nécessaires à la réalisation de la mission de RBS.

Article 17 :

Le Directeur assiste aux réunions du Conseil d'Administration et en est le rapporteur. Il peut participer aux débats du Conseil mais sans voix délibérative.

Il est interdit au Directeur de prendre part aux réunions du Conseil d'Administration qui traitent des points qui le concernent personnellement. Dans ce cas, le Conseil d'Administration élit en son sein un rapporteur.

Le Règlement d'Ordre Intérieur de RBS détermine son remplaçant en cas d'absence.

Article 18 :

Les appointements accordés au Directeur et au personnel de RBS sont prévus par les lois régissant la rémunération du personnel des établissements publics.

Article 19:

L'organisation et les attributions des services de RBS et de ses agences sont déterminées par Arrêté du Premier Ministre, sur proposition du Ministre de tutelle de RBS, après avis du Conseil d'Administration.

Le personnel de RBS est régi par le Statut général de la fonction publique rwandaise.

Article 20 :

Les agents de RBS chargés du contrôle du respect des normes ou de la métrologie sont investis des pouvoirs d'Officier de Police Judiciaire dans l'exercice de leurs fonctions.

CHAPITRE V: DU PATRIMOINE ET DES FINANCES

Article 21 :

Le patrimoine de RBS comprend des biens meubles et immeubles.

Il provient des sources suivantes:

- 1° les dotations budgétaires de l'Etat;
- 2° les subventions de l'Etat ou des donateurs;
- 3° le produit de ses services;
- 4° les revenus de son patrimoine;
- 5° les dons et legs.

Article 22 :

L'utilisation, la gestion et l'audit du patrimoine de RBS sont régis par les dispositions légales en la matière. Le service chargé de l'audit interne de RBS transmet son rapport au Conseil d'Administration et réserve copie au Directeur de RBS.

Article 23 :

Le budget de RBS est adopté et géré conformément aux dispositions légales en la matière.

CHAPITRE VI : DES NORMES

Article 24 :

Les normes qui sont d'application au Rwanda sont, soit des normes nationales, soit des normes des entreprises, soit des normes appliquées au niveau international ou régional.

Parmi ces normes, il y en a qui sont obligatoires et d'autres facultatives.

Article 25 :

Les normes obligatoires sont d'application dans le domaine de l'intérêt public, de l'hygiène, de la santé humaine et animale, de la sécurité et de l'environnement. Les normes deviennent obligatoires par suite d'une réglementation contenue dans une loi ou un autre texte réglementaire émis par une autorité compétente. Les normes obligatoires sont publiées au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Article 26 :

Les normes facultatives sont celles établies en vue d'assurer la plus-value aux produits. Elles sont édictées dans une forme différente de celle énoncée à l'article 25 de la présente loi.

Article 27 :

Les normes relevant des entreprises sont définies par les entreprises elles-mêmes compte tenu de leur intérêt ainsi que de la nature de leurs produits. Ces normes ne doivent en aucun cas contredire les normes nationales.

Article 28 :

Les normes devenues obligatoires par suite d'une référence à une loi ou à un autre instrument d'instructions émis par une autorité compétente, sont contrôlées selon les clauses contenues dans ces textes.

Article 29 :

Avant la commercialisation des produits importés pour lesquels le Rwanda dispose des normes obligatoires, RBS doit mettre en place un système de contrôle des documents certifiant que la conformité de ces produits est certifiée par des organismes étrangers reconnus compétents avant qu'ils n'entrent dans le pays.

RBS a le droit, s'il le juge nécessaire, d'en vérifier la conformité par une analyse de contre-expertise.

Article 30 :

L'institution chargée de l'attribution des marchés publics doit exiger des soumissionnaires les documents de conformité de leurs offres aux normes nationales ou aux normes contenues dans le cahier de charges.

CHAPITRE VII : DES INFRACTIONS ET DES PEINES

Article 31 :

Toute personne physique, morale ou société commerciale jouissant d'une personnalité juridique qui ne respecte pas les normes obligatoires, par de fausses déclarations faisant obstruction au contrôle, par l'octroi de faux documents de certification de conformité, et toute autre manœuvre qui viole la présente loi est passible de l'une ou de certaines sanctions ci-après ou selon la gravité de la faute :

- 1° avertissement écrit;
- 2° interdiction de vendre les biens et services ;
- 3° saisie des produits ;
- 4° destruction des produits ;
- 5° suspension temporaire ou définitive d'usage des marques ou certificats de conformité ;
- 6° amende ne dépassant pas le double de la valeur des produits ;
- 7° fermeture temporaire de l'entreprise commerciale ;
- 8° fermeture définitive de l'entreprise commerciale, suite à une décision du tribunal.

Article 32 :

Les sanctions prévues à l'article 31 de la présente loi ne dispensent pas le contrevenant des poursuites pénales ou civiles prévues par les lois en vigueur au Rwanda.

Article 33 :

Les sanctions infligées peuvent faire l'objet d'appel devant un conseil d'arbitrage préalablement convenu entre les parties ou devant les instances judiciaires compétentes.

CHAPITRE VIII : DES DISPOSITIONS FINALES

Article 34 :

Toutes les dispositions légales antérieures et contraires à la présente loi sont abrogées.

Article 35 :

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le 05/10/2006

Le Président de la République

KAGAME Paul

(sé)

Le Premier Ministre

MAKUZA Bernard

(sé)

Le Ministre du Commerce, de l'Industrie, de la Promotion
de l'Investissement, du Tourisme et des Coopératives

MITALI K. Protais

(sé)

Le Ministre des Finances et de la Planification Economique

MUSONI James

(sé)

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail

Prof. NSHUTI Manasseh

(sé)

Vu et scellé du Sceau de la République :

Le Ministre de la Justice

KARUGARAMA Tharcisse

(sé)